

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 1994-1995**

---

**8 MAART 1995**

---

**Ontwerp van wet tot wijziging  
van de kieswetgeving****Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging  
van de bijzondere wet van 8 augustus  
1980 tot hervorming der instellingen en  
de bijzondere wet van 12 januari 1989  
met betrekking tot de Brusselse Instel-  
lingen**

---

**VERSLAG****NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BINNENLANDSE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER MOUTON**

---

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Pede, voorzitter, Cannaerts, Cardoen, Daras, De Loor, Flagothier, Gevenois, mevr. Lieten-Croes, de heren Pinoie, Quintelier, Scharff, Suykerbuyk, Tavernier, Vancrombruggen, Vandenhoute, Van Hooland, Wierinckx en Mouton, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : de heren De Roo, Eeman, Leroy, mevr. Swinnen en de heer Vaes.

3. Andere senatoren : de heren De Croo, Desmedt en mevr. Herzet.

**R. A 16829 - 16830***Zie :***Gedr. St. van de Senaat :****1336-1** (1994-1995) : Ontwerp van wet.**1337-1** (1994-1995) : Ontwerp van wet.**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1994-1995**

---

**8 MARS 1995**

---

**Projet de loi modifiant  
la législation électorale****Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale  
du 8 août 1980 de réformes institution-  
nelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989  
relative aux institutions bruxelloises**

---

**RAPPORT****FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DE L'INTÉRIEUR  
PAR M. MOUTON**

---

---

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Pede, président, Cannaerts, Cardoen, Daras, De Loor, Flagothier, Gevenois, Mme Lieten-Croes, MM. Pinoie, Quintelier, Scharff, Suykerbuyk, Tavernier, Vancrombruggen, Vandenhoute, Van Hooland, Wierinckx et Mouton, rapporteur.

2. Membres suppléants : MM. De Roo, Eeman, Leroy, Mme Swinnen et M. Vaes.

3. Autres sénateurs : MM. De Croo, M. Desmedt et Mme Herzet.

**R. A 16829 - 16830***Voir :***Documents du Sénat :****1336-1** (1994-1995) : Projet de loi.**1337-1** (1994-1995) : Projet de loi.

## INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN

De minister verduidelijkt de twee doelstellingen van het wetsontwerp dat hij nog voor de komende verkiezingen aan het Parlement wil voorleggen:

1. het algemeen geldend maken van het systeem van stemmen bij volmacht zoals het nu reeds bestaat voor de Europese verkiezingen;
2. de invoering van de meervoudige stem, door de kiezers in staat te stellen voor verschillende kandidaten op eenzelfde lijst te stemmen, zowel voor titularissen als voor opvolgers.

De minister meent dat het systeem van opvolgers zoals het thans bestaat, kan worden gehandhaafd voor de parlementsverkiezingen, en wel om twee redenen: enerzijds omdat er grotere kieskringen zijn en anderzijds omdat er minder kandidaten per lijst zijn voor de verkiezing van de titularissen.

Zou men dat systeem afschaffen, dan zou het aantal kandidaten met zowat de helft verminderen en dus ook de mogelijkheden om de diverse lokale gemeenschappen op een min of meer evenwichtige wijze te doen vertegenwoordigen. Het dubbele aantal kandidaten op de lijst van de titularissen zetten is echter niet realistisch.

Voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap daarentegen zou er, gelet op het beperkte aantal kiezers en te vergeven zetels, geen opvolgerslijst zijn. De opvolgers zullen hier worden aangewezen volgens het systeem dat van kracht is voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Het ontwerp geeft de kiezer dus de mogelijkheid een stem uit te brengen op een of meer kandidaten van eenzelfde lijst. De stem bovenaan op de lijst wordt echter gehandhaafd.

De voorgestelde wijzigingen moeten worden doorgevoerd bij een gewone wet voor de verkiezingen van de Wetgevende Kamers, en voor die van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, maar bij een bijzondere wet wat betreft sommige bepalingen betreffende de verkiezingen van andere raden van de deelgebieden. Het doel zou wellicht kunnen worden bereikt via een gewone wet, zelfs voor de Raden, maar de minister meent dat naar goed gebruik een bijzondere wet nodig is, gezien het hier om een delicate aangelegenheid gaat.

Tenslotte zullen in de steden en gemeenten waar elektronisch wordt gestemd, de kiesbureaus om 15 uur in plaats van om 13 uur dichtgaan. Daartoe zal een regeringsamendement worden ingediend.

Een senator verwijst naar de wetsvoorstellen die op de agenda van de Commissie staan, samen met de

## EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE L'INTÉRIEUR

Le ministre explicite les deux objectifs des projets de loi qu'il entend encore soumettre au Parlement avant les prochaines élections:

1. La généralisation du système de vote par procuration tel qu'il existe déjà pour les élections européennes;
2. L'introduction du vote multiple, en permettant aux électeurs de voter pour plusieurs candidats d'une même liste et ce aussi bien pour les effectifs que pour les suppléants.

Le ministre estime qu'il y a lieu de maintenir le système des suppléants tel qu'il existe actuellement pour les élections législatives, pour deux motifs: d'une part, parce que les circonscriptions électorales sont agrandies et d'autre part, parce qu'il y aura moins de candidats par liste pour l'élection des effectifs.

Abroger ce système reviendrait à réduire à peu près de moitié le nombre de candidats et donc les possibilités d'assurer une représentation plus ou moins équilibrée des différentes communautés locales. Prévoir le double du nombre de candidats sur la liste des effectifs est, par contre, irréaliste.

Pour le Conseil de la Communauté germanophone par contre, étant donné le nombre limité d'électeurs et de sièges à pourvoir, il n'y aura pas de candidats présentés à la suppléance. Les suppléants sont ici désignés selon le système en vigueur pour les élections communales.

Le projet de loi donne donc la possibilité à l'électeur d'exprimer un suffrage pour un ou plusieurs candidats de la même liste. Toutefois, le vote en tête de liste est maintenu.

Les modifications proposées doivent l'être par une loi ordinaire, en ce qui concerne les élections pour les Chambres législatives et pour le Conseil de la Communauté germanophone, mais par contre, par loi spéciale, en ce qui concerne certaines dispositions relatives aux élections des autres Conseils fédérés. L'on pourrait probablement atteindre le but poursuivi par une loi ordinaire, même pour les Conseils, mais le ministre estime que vu le caractère délicat de la matière, une loi spéciale s'impose dans un souci d'orthodoxie.

Enfin, dans les villes et communes où le vote se fait électroniquement, l'heure de fermeture des bureaux sera fixée à 15 heures au lieu de 13 heures. Un amendement du Gouvernement sera déposé à cet effet.

Un sénateur renvoie aux propositions de loi qui figurent à l'ordre du jour de la Commission, conjoint-

wetsontwerpen(1). Deze voorstellen, waaronder het zijne, strekken ertoe om de stem bovenaan de lijst te neutraliseren en het systeem van de opvolgers te wijzigen.

Wat betreft het neutraliseren van de stem bovenaan de lijst, noemt hij vier elementen die hem deze wijziging wenselijk doen achten:

— hij wil het gunstige effect van de voorkeurstemmen consolideren;

— hij wil de nadelige gevolgen voorkomen van de overheidsfinanciering van de kiescampagnes die ertoe leiden dat de partijleiding alles op de kandidaten op verkiesbare plaatsen zet.

(1) — Voorstel van wet tot wijziging van het Kieswetboek, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, van de wet van 9 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, en van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen (van de heer De Croo); nr. 1241-1 (1994-1995).

— Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen (van de heer De Croo); nr. 1242-1 (1994-1995).

— Voorstel van wet tot wijziging van de artikelen 40 en 50 van de gemeentekieswet (van de heer Laverge); nr. 121-1 (B.Z. 1991-1992).

— Voorstel van wet tot afschaffing van de stem bovenaan op een lijst bij de parlements- en de provincieraadsverkiezingen (van mevrouw Herzet en de heer de Donnée); nr. 369-1 (B.Z. 1991-1992).

— Voorstel van wet tot afschaffing van de stem bovenaan op een lijst bij de gemeenteraadsverkiezingen (van mevrouw Herzet en de heer de Donnée); nr. 490-1 (B.Z. 1991-1992).

— Voorstel van wet tot wijziging van artikel 58 van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932 (van de heer Demeyer c.s.); nr. 1011-1 (1993-1994).

— Voorstel van wet tot neutralisering van de gevolgen van de stem bovenaan op een lijst bij de parlements- en de provincieraadsverkiezingen (van mevrouw Herzet c.s.); nr. 1012-1 (1993-1994).

— Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932 (van de heer Pede c.s.); nr. 1023-1 (1993-1994).

— Voorstel van wet tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (van de heer Eeman c.s.); nr. 1026-1 (1993-1994).

— Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer Wierinckx c.s.); nr. 1029-1 (1993-1994).

— Voorstel van wet tot wijziging van artikel 58 van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932 (van de heer Loones c.s.); nr. 1035-1 (1993-1994).

— Voorstel van wet tot wijziging van de gemeentekieswet en tot invoering van het bont stemmen (van de heer Van Hooland c.s.); nr. 1117-1 (1993-1994).

tement avec les projets de loi(1). Ces propositions, dont les siennes, tendent à neutraliser le vote de liste et à réorganiser le système des suppléants.

En ce qui concerne la neutralisation des votes de liste, il cite quatre éléments déterminants qui l'ont amené à souhaiter cette modification:

— il entend consolider ainsi l'effet positif des voix de préférence;

— il veut éviter les effets pervers du financement public des campagnes électorales qui font que les états-majors des partis concentrent leurs efforts sur les mieux placés;

(1) — Proposition de loi modifiant le Code électoral, la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, de la loi du 9 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, et la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales (de M. De Croo); n° 1241-1 (1994-1995).

— Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises (de M. De Croo); n° 1242-1 (1994-1995).

— Proposition de loi modifiant les articles 40 et 50 de la loi électorale communale (de M. Laverge); n° 121-1 (S.E. 1991-1992).

— Proposition de loi supprimant le vote en case de tête aux élections législatives et provinciales (de Mme Herzet et M. de Donnée); n° 369-1 (S.E. 1991-1992).

— Proposition de loi supprimant le vote en tête de liste aux élections communales (de Mme Herzet et M. de Donnée); n° 490-1 (S.E. 1991-1992).

— Proposition de loi modifiant l'article 58 de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932 (de M. Demeyer et consorts); n° 1011-1 (1993-1994).

— Proposition de loi visant à neutraliser les effets du vote en case de tête aux élections législatives et provinciales (de Mme Herzet et consorts); n° 1012-1 (1993-1994).

— Proposition de loi modifiant la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales et la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932 (de M. Pede et consorts); n° 1023-1 (1993-1994).

— Proposition de loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État (de M. Eeman et consorts); n° 1026-1 (1993-1994).

— Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. Wierinckx et consorts); n° 1029-1 (1993-1994).

— Proposition de loi modifiant l'article 58 de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932 (de M. Loones et consorts); n° 1035-1 (1993-1994).

— Proposition de loi modifiant la loi électorale communale et instaurant le vote panaché (de M. Van Hooland et consorts); n° 1117-1 (1993-1994).

— hij wil de gevolgen omzeilen van de wijziging van het systeem voor de berekening van de kiesdeler, of meer bepaald de berekening van deze kiesdeler voor grotere kieskringen, wat de verkiezing van kandidaten die lager op de lijst staan nog minder waarschijnlijk maakt;

— hij wil ten slotte optreden tegen een zekere vorm van democratisch tekort: men kan stellen dat thans minder democratisch wordt gekozen dan in 1830, aangezien de lijsten thans worden samengesteld door zowat 4 500 «grands électeurs», die in de leidinggevende organen van de partijen zitten, en aan de polls deelnemen, terwijl er in 1830 45 000 cijnskiezers waren.

Wat de opvolgers betreft betreurt de senator het gebrek aan eenvormigheid, aangezien alleen voor de Duitstalige Gemeenschap dezelfde regeling als voor de gemeenteraadsverkiezingen geldt. Hij merkt op dat de plaats van eerste opvolger nu zeer gegeerd zal zijn en het vanuit democratisch oogpunt niet kan dat opvolgers nog steeds volgens het oude systeem worden verkozen, terwijl men weet dat een groot deel van de verkozen kandidaten onmiddellijk hun assemblee zullen verlaten om een ministerambt te vervullen.

Een lid vraagt verduidelijkingen wat betreft het aantal opvolgers. De minister antwoordt dat er in principe twee keer zoveel opvolgers zijn als er zetels te vergeven zijn, met een minimum van 3 en een maximum van 6.

Sommige leden betwijfelen dat dit voldoende zal zijn voor de Senaat, waarop een lid antwoordt dat men realistisch moet blijven en inzien dat op een lijst van 25 kandidaten er maximum 8 verkozen zullen zijn. Ook al levert die lijst 2 ministers, wat veel is, dan blijven er nog 4 opvolgers. Men verwijst hem naar de artikelsgewijze bespreking.

Een lid verklaart dat zijn fractie zal stemmen voor de handhaving van de stem bovenaan de lijst, en van de gevolgen die daaraan verbonden zijn.

Een ander lid haakt daarop in en kondigt aan dat zijn fractie op dezelfde lijn zit. Hij geeft toe dat de participatie soms allesoverheersend lijkt, maar men mag toch niet vergeten dat de democratie zoals wij die nu kennen, maar werkt dank zij de partijen. Het komt hen dan ook toe de rangorde vast te stellen van degenen die onder de partijnaam opkomen.

De stem bovenaan de lijst neutraliseren lijkt een democratische daad, maar de gevolgen daarvan op lange termijn mogen niet worden onderschat. De partijen zouden zo een groot deel van hun aantrekkingskracht verliezen, en het egoïsme zou zegeviereren. Om die reden zal zijn fractie tegen neutralisering van de stem bovenaan de lijst stemmen.

Een lid meent dat het niet abnormaal is dat de opvolgers op voorhand worden aangewezen. Hij ziet niet in waarom dit verkeerd zou zijn. Wat de stemmen

— il veut déjouer les conséquences de la modification du système de calcul du diviseur électoral ou plus précisément du calcul de ce diviseur sur des circonscriptions plus grandes, ce qui tend à rendre encore moins probable l'élection de candidats moins bien placés sur les listes;

— il veut finalement réagir contre un certain déficit démocratique: l'on peut estimer que le choix des élus est actuellement moins démocratique qu'en 1830, puisque les listes sont composées actuellement par quelques 4 500 «grands électeurs», qui siègent dans les instances dirigeantes des partis, et qui participent aux polls, tandis qu'en 1830, il y avait 45 000 électeurs censitaires.

En ce qui concerne les suppléants, le sénateur déplore le manque d'uniformité, la Communauté germanophone étant la seule à être alignée sur le système communal. Il observe que la place du premier suppléant devient enviable et qu'il est démocratiquement injuste de maintenir les suppléants selon l'ancien système quand on sait qu'une bonne partie de candidats élus quitteront aussitôt leur assemblée pour occuper des fonctions ministérielles.

Un membre demande des précisions au sujet du nombre de suppléants. Le ministre répond que le nombre de suppléants est en principe égal au double des sièges à pourvoir, avec un minimum de 3 et un maximum de 6.

Certains membres doutent que cela soit suffisant pour le Sénat, ce à quoi un membre réplique qu'il faut rester réaliste, et considérer que sur une liste de 25 candidats, il y aura au grand maximum 8 élus. Même si cette liste fournit 2 ministres, ce qui est beaucoup, il restera encore 4 suppléants. Il est renvoyé à la discussion des articles.

Un membre déclare que son groupe votera le maintien du vote de liste, avec son effet actuel.

Un autre membre enchaîne en annonçant que son groupe est également de cet avis. Il admet que la participation peut par moments sembler trop envahissante, mais il ne faut par ailleurs pas perdre de vue que la démocratie telle que nous la connaissons, ne fonctionne que grâce aux partis. Il leur revient dès lors de déterminer l'ordre de ceux qui figurent sous leur sigle.

Neutraliser les votes de liste a toutes les apparences d'un acte démocratique, mais il ne faut pas en sous-estimer les dangers à moyen et long terme. En ce faisant, les partis perdront beaucoup de leur attractivité et ce sera l'égoïsme qui vaincra. C'est la raison pour laquelle son groupe votera contre la neutralisation du vote de liste.

Un membre estime qu'il n'est pas anormal qu'on désigne d'avance les suppléants. Il ne voit pas en quoi cela serait incorrect. En ce qui concerne les votes de

bovenaan de lijst betreft verkiest hij het Nederlandse systeem, waar er alleen naamstemmen zijn en de stemmen voor de lijst in haar geheel dus op de eerstvermelde kandidaat terechtkomen.

Het lid dat de neutralisering van de stem bovenaan de lijst bepleit, antwoordt dat zijn doel niet is de stemmen bovenaan de lijst af te schaffen, overwegende dat mensen die geen voorkeur voor bepaalde personen hebben, de mogelijkheid moeten krijgen hun vertrouwen te schenken aan een partij of haar programma. De stemmen bovenaan de lijst zouden echter niet in aanmerking worden genomen voor het aanwijzen van de verkozen kandidaten van een bepaalde lijst.

Een lid plaatst vraagtekens bij het gebruik om de kieswet in belangrijke mate te wijzigen net vóór de verkiezingen en heeft enkele opmerkingen over de grond van de zaak.

Ten eerste, wat de meervoudige stem betreft, kan hij het gevoel niet van zich afzetten dat deze wijziging is ingegeven door partijbelangen of door publicitaire doeleinden, zodat de aftredende meerderheid zich erop kan beroepen de kiezers meer keuzevrijheid te hebben gegeven.

Hij meent dat de meervoudige stem niets zal veranderen, want anders dan bij de gemeenteraadsverkiezingen zullen er bij de nationale verkiezingen minder verkozenen moeten worden vervangen, waardoor het niet erg waarschijnlijk is dat de voorgestelde volgorde van de kandidaten zal worden gewijzigd.

Hoe het ook zij, zijn fractie is niet gekant tegen de voorgestelde wijziging ook al komt die er vrij laat, want sommige partijen hebben reeds hun lijsten opgesteld.

Wat de neutralisering van de stemmen bovenaan de lijst betreft, verklaart het lid dat hij zich 15 jaar geleden met die keuze had kunnen verenigen, maar mettertijd heeft hij zijn mening herzien. Hij meent dat de bestaande regeling van de lijsten bovenaan de stem beter is om een evenwicht te verkrijgen tussen de onvervangbare rol van de partijen en de vrijheid van de burger. Daarom had zijn fractie er bij de laatste fase van de Staatshervorming op aan gedrongen dat de stem bovenaan de lijst ook zou worden ingevoerd voor de verkiezing van de Raden.

Voorts vormt de neutralisering onmiskenbaar een gevaar voor kandidaten die om uiteenlopende redenen minder voor het voetlicht treden, ofschoon zij voortreffelijke kandidaten zijn. Zijn fractie zal dus tegen de neutralisering van de stem bovenaan de lijst stemmen.

Wat ten slotte het systeem van de opvolgers betreft dat door de Regeing wordt voorgesteld, juicht het lid dit niet alleen toe maar wenst hij het bovendien uitgebreid te zien tot de gemeenteraadsverkiezingen.

Een lid wijst erop dat de invoering van de meervoudige stem, anders dan men zou geneigd zijn te gelo-

liste, il préfère s'en référer au système néerlandais, où il n'y a que des votes nominatifs et que dès lors les votes de liste se portent en réalité sur le candidat classé premier.

Le membre qui préconise la neutralisation du vote de liste réplique que son but n'est pas de supprimer les votes de liste, considérant qu'il faut laisser aux gens qui n'ont pas de préférence quant aux personnes, la possibilité de marquer leur confiance dans un parti ou son programme. Toutefois, les votes de liste n'interviendraient plus dans la désignation des candidats élus d'une liste déterminée.

Un membre exprime ses réticences quant à la pratique qui consiste à opérer une révision importante de la loi électorale juste avant les élections et formule quelques critiques quant au fond.

Premièrement, en ce qui concerne le vote multiple, il ne peut se défaire de l'idée que cette modification ait été inspirée soit par des intérêts de parti, soit par des visées publicitaires, afin de permettre à la majorité sortante de pouvoir se vanter d'avoir donné plus de liberté de choix aux électeurs.

Il considère que le vote multiple ne va rien changer, puisqu'à l'opposé de ce qui se passe aux élections communales, il y a moins d'élus à remplacer aux élections nationales, ce qui implique qu'il y a moins de chances de voir se modifier l'ordre proposé des candidats.

Quoi qu'il en soit, son groupe n'est pas opposé à la modification proposée, même si elle vient un peu tard, certains partis ayant déjà établi leurs listes.

En ce qui concerne la neutralisation des votes de liste, le membre déclare qu'il aurait pu se rallier à cette option il y a 15 ans, mais le temps passant, il a revu son opinion. Il estime que le système actuel des votes de liste permet de mieux atteindre l'équilibre entre le rôle indispensable des partis et la liberté du citoyen. C'est la raison pour laquelle son groupe avait insisté, lors de la dernière phase de la réforme de l'État, pour que le vote de liste soit également introduit dans les élections des Conseils.

D'autre part, la neutralisation constitue un danger réel pour les candidats qui, pour des raisons diverses, sont moins en vue, bien qu'étant d'excellents candidats. Son groupe votera dès lors contre la neutralisation des votes de liste.

Finalement, en ce qui concerne le système des suppléants proposé par le Gouvernement, non seulement le membre y applaudit, mais qui plus est, il souhaite l'étendre aux élections communales.

Un membre tient à indiquer que contrairement à ce que l'on a tendance à croire, l'introduction du vote

ven, het effect versterkt van de lijststem zoals dit thans werkt. Het is immers logisch dat het enthousiasme van de kiezers voor deze nieuwe wijze van stemmen ervoor zal zorgen dat minder mensen bovenaan op een lijst stemmen. Nadeel daarvan is dat minder stemmen uit de « pot » gevormd door de stemmen bovenaan de lijst zullen nodig zijn voor de verkiezing van de opeenvolgende kandidaten, zodat het effect van de stem bovenaan de lijst zich meer dan nu ook verderop de lijst zal doen gevoelen.

De minister antwoordt dat veel mensen reeds bij vergissing op verschillende personen stemden, ofwel omdat zij dachten dat dit mocht, ofwel omdat zij daar een principiële kwestie van maakten. Deze wijze van stemmen werd echter tot dusver als een stem bovenaan de lijst beschouwd.

Op de redenering van een lid heeft hij aan te merken dat ze te statisch en te mathematisch is en geen rekening houdt met de ontwikkeling van het instituut. Hij is ervan overtuigd dat men zeer snel aan het nieuwe systeem zal wennen.

Een lid stelt vast dat de eenvormigheid er maar half komt en om dit aan te tonen verwijst hij naar het systeem van de opvolgers. Hij is het eens met een vorige spreker, die groot belang hecht aan de partijen. Aangezien men met een stem bovenaan een lijst ook zijn vertrouwen uitsprekt in een partij, moet men daar de conclusies uit trekken, namelijk dat het vertrouwen ook wordt geschonken aan de kandidaten die door de partijen in een bepaalde volgorde op de lijsten werden geplaatst. Ook heeft hij niet veel op met de neutralisering, die ervoor zal zorgen dat meer personen met mediabekendheid politicus worden, terwijl zich logischerwijze het omgekeerde zou moeten voordoen. Hij meent evenwel dat de zorg om de lijsten op te stellen niet alleen aan de partijen mag worden overgelaten. Er zou dus een systeem moeten worden gevonden dat de weerslag van de stemmen bovenaan de lijst gedeeltelijk teniet doet, maar wel na grondige studie en met simulaties. Het lid meent immers dat, onder de bestaande regeling, de stemmen bovenaan de lijsten te veel gewicht hebben in vergelijking met de stemmen op individuele kandidaten.

Een vrouwelijke senator antwoordt dat toen de Regering aankondigde een grotere aanwezigheid van vrouwen in de politiek na te streven, het quota-systeem voor de gemeenteraadsverkiezingen maar een winst van 6 pct. heeft opgeleverd, waardoor slechts 4 pct. van de burgemeestersambten naar vrouwen gingen. Zij stelt vast dat jongeren en vrouwen moeilijk aan de bak komen. De neutralisering van de stemmen bovenaan de lijst zou in deze een positieve rol kunnen spelen.

Een lid vreest dat de neutralisering van de stemmen bovenaan de lijst de broederstrijd binnen de partijen nog zal verheugen, wat gevaarlijk is voor de democratie. Deze neutralisering zou immers onvermoede

multiple renforce l'effet du vote de liste comme il fonctionne aujourd'hui. Il est, en effet, logique que l'enthousiasme des électeurs pour ce nouveau mode de vote, amènera moins de gens à voter en tête de liste. Cela aura comme effet pervers que moins de voix de la « cagnotte » constituée par les votes de liste seront nécessaires pour assurer l'élection des candidats successifs, de sorte que l'effet des votes de liste se fera ressentir plus loin dans la liste qu'actuellement.

Le ministre réplique que beaucoup de gens votaient déjà par erreur sur plusieurs personnes, soit parce qu'ils croyaient pouvoir le faire, soit parce qu'ils en faisaient une question de principe. Toutefois, ce type de vote était considéré jusqu'à présent comme vote de liste.

Il reproche par ailleurs au raisonnement tenu par le membre d'être trop statique et mathématique, et de ne pas tenir compte de l'évolution de l'institution. Il est convaincu que les mentalités s'adapteront très vite au nouveau système.

Un membre constate que l'on n'uniformise qu'à moitié et renvoie, pour le démontrer, au système des suppléants. Il appuie un précédent intervenant qui attache une grande importance aux partis. Un vote de liste étant également un vote de confiance en un parti, il faut en assumer toutes les conséquences, c'est-à-dire qu'il constitue également un vote de confiance dans les candidats placés en ordre utile sur les listes par le parti. Il voit également d'un mauvais œil la neutralisation, qui fera que davantage de personnes médiatisées deviennent des politiciens, alors que c'est l'inverse qui devrait logiquement se produire. Il estime cependant qu'il ne faut pas abandonner aux seuls partis le soin de constituer des listes. Il faudrait dès lors trouver un système qui diminue partiellement l'impact des votes de liste, mais ceci après une étude approfondie et des simulations. Le membre estime en effet que dans le système actuel, les votes de liste pèsent trop lourd par rapport aux votes émis en faveur de candidats individuels.

Une sénatrice réplique qu'alors que le Gouvernement annonçait vouloir assurer une meilleure participation des femmes à la vie politique, le système des quotas n'a permis qu'un gain de 6 p.c. aux élections communales, ce qui a rapporté seulement 4 p.c. des postes de bourgmestre aux femmes. Elle constate que les jeunes et les femmes ne se font connaître que difficilement. La neutralisation des votes de liste pourrait jouer un rôle positif à cet égard.

Un membre craint que la neutralisation des votes de liste n'encourage des luttes fratricides au sein d'un même parti, ce qui constitue un danger pour la démocratie. Cette neutralisation pourrait en effet avoir des

gevolgen kunnen hebben, die het individualisme nog sterker op de voorgrond doen treden, en de teamgeest zal verzwakken. Zijn fractie steunt de wetsontwerpen, op voorwaarde dat men het daarbij laat.

De minister verklaart dat hij de stemmen bovenaan de lijst niet gaarne zou zien verdwijnen, omdat in een moderne democratie de partijen een belangrijke rol te spelen hebben. Iedere stem heeft een dubbele functie: enerzijds gaat het om een stem voor een lijst en anderzijds voor een persoon. Zou de stem bovenaan een lijst worden afgeschaft, dan zou die tweede functie komen te vervallen.

Zijn persoonlijke mening is dat, indien men er wil toe komen de stemmen bovenaan een lijst te neutraliseren, dit logischerwijze alleen maar kan door de stemmen bovenaan de lijst te verdelen over de verschillende kandidaten in verhouding tot het aantal stemmen dat zij hebben behaald.

In antwoord op de uiteenzetting van een lid dat betreurt dat de kieswetgeving andermaal net vóór de verkiezingen wordt gewijzigd, zegt hij dat de beslissing om de kieswet te wijzigen in de nu voorgestelde zin, teruggaat tot oktober 1994, toen er van vervroegde verkiezingen nog geen sprake was. De tekst berust op een akkoord dat alleen tot doel had de verschillende geldende systemen te harmoniseren. Het ging dus geenszins om een wijziging met het oog op de verkiezingen.

Het zou echter onjuist zijn, zegt de minister voorts, de voorgestelde wijzigingen als minimalistisch te bestempelen. Enerzijds hebben de voorgestelde wijzigingen een zeker belang voor de kiezer. Anderzijds is het in ons land traditie dat voor belangrijke wijzigingen van het kiesstelsel een breed draagvlak wordt gezocht, veeleer dan een beslissing meerderheid tegen minderheid.

De Commissie besluit met 10 tegen 5 stemmen dat het bestaande systeem van de stem bovenaan de lijst niet hoeft te worden gewijzigd. Zij beslist eveneens met 11 tegen 4 stemmen dat een wijziging van het bestaande stelsel van opvolgers voor de parlementsverkiezingen en de verkiezingen van de raden niet aan de orde is.

#### ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

##### Ontwerp van wet tot wijziging van de kieswetgeving

De heren Daras en Tavernier dienen de volgende amendementen in:

« Een artikel 1 (nieuw) in te voegen, luidende:

« Artikel 1

Artikel 1 van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt:

conséquences insoupçonnées qui mèneraient à l'accentuation de l'individualisme, et le sens du groupe s'étiolera. Son groupe soutient les projets de loi, pour autant qu'on n'aille pas plus loin.

Le ministre déclare qu'il regretterait de voir disparaître les votes de liste, étant donné que dans une démocratie moderne, les partis ont un rôle important à jouer. Chaque voix a ainsi une double fonction: d'une part, il s'agit d'un vote pour une liste et d'autre part, pour une personne. L'abrogation du vote de liste ferait disparaître cette deuxième fonction.

Son opinion personnelle est que, si l'on en arrive à neutraliser les votes de liste, cela ne pourrait se faire logiquement qu'en répartissant les voix de liste proportionnellement aux voix obtenues par les différents candidats.

En réponse aux propos du membre qui regrette que l'on procède encore à des modifications de la législation électorale juste avant les élections, il indique que la décision de réformer les lois électorales comme proposé actuellement, remonte au mois d'octobre 1994, lorsqu'il n'était encore nullement question d'avancer la date des élections. Le texte est la résultante d'un consensus dont le seul objectif est d'uniformiser les différents systèmes en vigueur. Il ne s'agissait donc nullement d'une modification envisagée en fonction des élections.

Toutefois, poursuit le ministre, il serait inexact de qualifier les modifications proposées de minimalistes. D'une part, les modifications qui ont été retenues ne sont pas dénuées d'intérêt pour les électeurs. D'autre part, il est de tradition, dans notre pays, que les modifications fondamentales du système électoral reposent sur un large consensus, plutôt décidées majorité contre minorité.

La Commission décide, par 10 voix contre 5, qu'il n'y a pas lieu de procéder à une modification du système actuel du vote de liste. Elle décide également, par 11 voix contre 4, qu'une modification du système actuel des suppléants pour les élections législatives et des conseils ne s'impose pas.

#### DISCUSSION DES ARTICLES

##### Projet de loi modifiant la loi électorale

MM. Daras et Tavernier déposent les amendements suivants:

« Insérer un article 1<sup>er</sup> (nouveau), libellé comme suit:

« Article premier

L'article 1<sup>er</sup> du Code électoral, modifié par la loi du 30 juillet 1991, est complété par un § 4 libellé comme suit:

« § 4. De personen die beantwoorden aan de voorwaarden opgesomd in § 1, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, maar niet beantwoorden aan de voorwaarde bedoeld in § 1, 3<sup>o</sup>, en wensen deel te nemen aan de parlementsverkiezingen van 1995, kunnen daartoe in het gemeentehuis van hun keuze woonplaats kiezen, uiterlijk twee weken vóór de verkiezingsdag. Tijdens de week die aan de verkiezingen voorafgaat, moeten ze er hun oproepingsbrief, zoals bepaald bij artikel 107, lid 5 en volgende, afhalen.

Het betrokken gemeentebestuur gaat bij het rijksregister na of de betrokkene niet als kiezer is ingeschreven in een andere gemeente. Is dat niet het geval, dan schrijft het gemeentebestuur hem in het rijksregister en op de in artikel 10, § 3, bedoelde lijst in.»

« Een artikel 2 (nieuw) in te voegen, luidende :

« Art. 2

Artikel 10 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een § 3, luidend als volgt :

« § 3. In elke gemeente wordt tijdens de voorlaatste week vóór de verkiezingen een speciale kiezerslijst opgesteld waarop de kiezers zijn opgenomen die krachtens artikel 1, § 4, zijn ingeschreven.

Deze kiezerslijst vermeldt van elke persoon de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht en de electorale verblijfplaats. De lijst wordt, volgens een doorlopende nummering, in alfabetische volgorde van de kiezers opgemaakt.»

« Een artikel 3 (nieuw) in te voegen, luidende :

« Art. 3

Artikel 90 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt :

« De kiezers op de bij artikel 10, § 3, bepaalde kiezerslijst worden opgeroepen voor de stemafdeling met het kleinste aantal kiezers. Indien het totaal aantal kiezers op die manier — naar gelang het geval — hoger ligt dan 800 of 2 000, worden één of meer bijkomende speciale stemafdelingen ingesteld om de kiezers van die lijst te ontvangen.»

« Een artikel 25bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Art. 25bis

Artikel 3 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt :

« § 4. Les personnes qui répondent aux conditions énumérées au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, sans remplir celle visée au § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, et qui désirent participer aux élections législatives de 1995 peuvent, à cet effet, se faire domicilier à la maison communale de leur choix au plus tard deux semaines avant la date du scrutin. Elles devront y retirer la convocation prévue à l'article 107, alinéas 5 et suivants, au cours de la semaine précédant les élections.

L'administration communale concernée vérifie auprès du fichier national si l'intéressé n'est pas inscrit comme électeur dans une autre commune. Dans la négative, elle procède à son inscription dans le fichier national et sur la liste visée à l'article 10, § 3.»

« Insérer un article 2 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 2

L'article 10 du même Code, est complété par un § 3, libellé comme suit :

« § 3. Une liste spéciale regroupant les électeurs inscrits sur base de l'article 1<sup>er</sup>, § 4, est établie dans chaque commune au cours de l'avant-dernière semaine précédant les élections.

Pour chaque personne, cette liste mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe et la résidence électorale. La liste est établie selon une numérotation continue dans l'ordre alphabétique des électeurs.»

« Insérer un article 3 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 3

L'article 90 du même Code, est complété par un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Les électeurs de la liste prévue à l'article 10, § 3, sont convoqués à la section de vote comportant le plus petit nombre d'électeurs. Toutefois, si le nombre total d'électeurs dépasse ainsi 800 ou 2 000 selon le cas, une ou plusieurs sections spéciales supplémentaires seront créées pour recevoir les électeurs de cette liste.»

« Insérer un article 25bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 25bis

L'article 3 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est complété par un § 4 libellé comme suit :



« § 4. Voor de verkiezingen van 1995 worden de personen zonder vaste verblijfplaats die daartoe onder de bij artikel 1, § 4, van het Kieswetboek bepaalde voorwaarden woonplaats hebben gekozen in een gemeente van het Duitse taalgebied, geacht te voldoen aan de bij § 1, 3<sup>o</sup>, bepaalde voorwaarde. »

#### Verantwoording

Alle politici, zowel de regeringsleden als de parlementsleden, waren en zijn nog steeds geschokt door het recente verslag over de armoede.

De personen zonder vaste verblijfplaats mag men beslist beschouwen als de meest uitgesloten onder de uitgesloten: omdat ze geen vaste woonplaats hebben, verliezen ze niet alleen een aantal sociale rechten, maar de facto ook een fundamenteel bestanddeel van het burgerschap, namelijk het stemrecht.

Wat de parlementsverkiezingen betreft, bepaalt artikel 1, § 1, 3<sup>o</sup>, van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, dat men om parlementskiezer te zijn, in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente moet ingeschreven zijn.

Zowat overal worden oplossingen gezocht om inzake maatschappelijke dienstverlening de gevolgen weg te werken van het feit dat men niet in een gemeente is ingeschreven:

— artikel 57bis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 12 januari 1993 houdende een urgentieprogramma voor een meer solidaire samenleving, bepaalt wat volgt: « De maatschappelijke dienstverlening, die aan een dakloze persoon wordt verstrekt valt ten laste van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeente, waar betrokkene zijn hoofdverblijfplaats heeft; indien betrokkene geen hoofdverblijfplaats heeft, valt bedoelde maatschappelijke dienstverlening ten laste van het centrum van de gemeente, waar de dakloze blijk geeft van zijn intentie om er te verblijven. »

— voorts heeft de Brusselse Gewestregering onlangs voorgesteld een gewestelijk register voor Brussel op te richten.

Geen van die maatregelen kan de burgers zonder vaste verblijfplaats evenwel hun recht op het burgerschap teruggeven.

Ideaal gezien is alleen de bestrijding van de uitsluiting een afdoende oplossing. In afwachting daarvan moet een algemene voorlopige oplossing worden gevonden die alle nefaste gevolgen van het gebrek aan een vaste verblijfplaats wegwerkt (bijvoorbeeld de toekenning van een administratieve verblijfplaats).

« § 4. Pour les élections de 1995, les personnes sans domicile fixe qui se sont fait domicilier à cet effet, dans les conditions prévues à l'article 1<sup>er</sup>, § 4, du Code électoral, dans une commune de la région de langue allemande, sont considérées répondre à la condition prévue au § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>. »

#### Justification

Le récent rapport sur la pauvreté a mis et continue de mettre en émoi tous les acteurs du monde politique, tant dans le chef du Gouvernement que dans le chef des membres du Parlement.

Les personnes sans domicile fixe peuvent sans conteste être considérées comme les plus exclues des exclues puisque l'absence de domiciliation entraîne la perte d'un certain nombre de droits sociaux, mais elle entraîne également de facto la perte du droit fondamental à la citoyenneté, à savoir le droit de vote.

En effet, l'article 1<sup>er</sup> du Code électoral en matière d'élections législatives, modifié par la loi du 30 juillet 1991, spécifie en son article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> qu'il faut être inscrit aux registres de population d'une commune belge, pour être électeur général.

Des solutions sont recherchées un peu partout pour remédier aux conséquences, en matière d'aide sociale, de la non-domiciliation dans une commune:

— article 57bis de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale tel qu'inséré par l'article 5 de la loi du 12 janvier 1993 pour une société plus solidaire, prévoit que « L'aide sociale octroyée à une personne sans abri est à charge du centre public d'aide sociale de la commune de la résidence principale de l'intéressé ou, à défaut de résidence principale, l'aide sociale est à charge du centre de la commune où il manifeste son intention de résider. »

— plus récemment, l'Exécutif de la Région bruxelloise a également proposé la création d'un registre régional bruxellois.

Toutefois, aucune de ces mesures ne permet de restaurer les citoyens sans domicile fixe dans leur droit à la citoyenneté.

Idéalement, la solution fondamentale se trouve dans la lutte contre l'exclusion. En attendant, une solution palliative globale remédiant à tous les effets néfastes de la non-domiciliation devrait être trouvée (résidence administrative).

*Door de plotselinge aankondiging van vervroegde parlamentsverkiezingen is er evenwel geen hoop meer dat zo'n oplossing nog tijdig concreet vorm krijgen.*

*Opdat de meest behoeftigen onder de armsten niet opnieuw van de stemming worden uitgesloten, stellen wij voor onderhavig wetsvoorstel bij urgentie te bespreken. Het voorstel heeft uitsluitend betrekking op parlamentsverkiezingen en de verkiezingen van de gewestraden in 1995, zodat na die verkiezingen meer structurele maatregelen kunnen worden genomen.*

Een van de indieners van het amendement verklaart dat het amendement strekt om ook personen zonder vaste verblijfplaats de mogelijkheid te geven aan de verkiezingen deel te nemen. Het volstaat dat zij zich daartoe inschrijven in de gemeente van hun keuze.

Het amendement wijzigt de artikelen 1, 10 en 90 van het Kieswetboek evenals artikel 3 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt gekozen. Dit zijn beide gewone wetten. Voor de verkiezingen van de andere Gewest- en Gemeenschapsraden, die geregeld zijn bij bijzondere wetten, worden gelijkaardige amendementen ingediend.

De voorgestelde regeling houdt concreet in dat personen zonder vaste verblijfplaats kunnen kiezen in een gemeentehuis van hun keuze, uiterlijk twee weken voor de verkiezingsdag. Zij moeten hun oproepingsbrief afhalen tijdens de week die aan de verkiezingen voorafgaat, zodat het gemeentebestuur bij het rijksregister kan nagaan of ze niet reeds als kiezer zijn ingeschreven in een andere gemeente.

In wezen is dit niet zo zeer een technische dan wel een principiële kwestie. De personen zonder vaste verblijfplaats vormen in dit land een reële groep. Men mag hun de democratische rechten niet ontzeggen, ook al kan men soms bevreesd zijn voor hun houding bij verkiezingen. Het betaamt niet dat iemand niet beschikt over een fundamenteel recht om de enkele reden dat hij niet is ingeschreven in een bevolkingsregister.

Trouwens, sommige personen betrekken wel degelijk een woning in een bepaalde gemeente maar zijn niettemin geschrapt uit het bevolkingsregister. Dat kan te wijten zijn aan hun eigen onachtzaamheid, bijvoorbeeld doordat zij zich niet hebben aangemeld na een oproeping door de politie. Ook andere administratieve misverstanden kunnen hiervan de oorzaak zijn.

De minister waarschuwt ervoor de problemen niet te vermengen. Enerzijds is de inschrijving in het bevolkingsregister inderdaad vaak een bron van betwistingen. Die zijn meestal doch niet noodzakelijk administratief van aard. Zo wensen bijvoorbeeld studenten zich vaak in te schrijven in de universiteits-

*Mais l'annonce soudaine d'élections législatives anticipées ne permet pas d'espérer qu'il sera possible de déboucher en temps opportun sur de telles solutions.*

*Aussi, afin de ne pas écarter du scrutin une fois de plus les plus démunis parmi les plus pauvres, nous proposons que soit examinée en urgence la présente proposition de loi. Elle ne portera effet que sur les élections législatives et régionales de 1995 de façon à laisser le champ libre pour des solutions plus structurées après ces élections.*

L'un des auteurs de l'amendement déclare que celui-ci a pour but de permettre également aux personnes sans domicile fixe de participer aux élections. Il suffit pour cela qu'elles se fassent inscrire dans la commune de leur choix.

L'amendement modifie les articles 1<sup>er</sup>, 10 et 90 du Code électoral ainsi que l'article 3 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone. Il s'agit dans les deux cas de lois ordinaires. Des amendements similaires sont présentés pour les élections des autres conseils communautaires et régionaux, qui sont régies par des lois spéciales.

Concrètement, dans le dispositif proposé, les personnes sans domicile fixe peuvent faire élection de domicile dans une maison communale de leur choix, au plus tard deux semaines avant le jour de l'élection. Elles doivent retirer leur convocation dans le courant de la semaine qui précède les élections, de telle manière que l'administration communale puisse vérifier au registre national si elles ne sont pas inscrites en qualité d'électeur dans une autre commune.

Au fond, il s'agit moins d'une question technique que d'une question de principe. Dans notre pays, les personnes sans domicile fixe sont une réalité. On ne peut leur dénier leurs droits démocratiques, même si l'on peut craindre parfois leur attitude aux élections. Il ne convient pas que quelqu'un ne puisse exercer un droit fondamental pour la seule raison qu'il n'est pas inscrit dans les registres de la population.

Du reste, certaines personnes occupent bel et bien un logement dans une commune déterminée tout en étant rayées des registres de population. Cette situation peut être due à leur propre négligence, par exemple, parce qu'elles ne se sont pas présentées à une convocation de la police. Elle peut l'être aussi à d'autres malentendus administratifs.

Le ministre déclare que l'on doit veiller à ne pas confondre les problèmes. L'inscription au registre de la population est effectivement souvent source de litiges, généralement administratifs, mais pas nécessairement. Ainsi, les étudiants souhaitent-ils souvent s'inscrire dans la ville universitaire où ils étudient, ce

stad waar zij studeren, wat vaak betwistingen uitlokt. Om die te regelen bestaat een geeigende procedure met mogelijkheid tot hoger beroep. Dergelijke betwistingen kunnen niet door de kieswet worden opgelost. Anderzijds is er het probleem van de personen zonder vaste verblijfplaats. Sommigen, bijvoorbeeld schippers of personen die in een instelling zijn opgenomen, krijgen een referentieadres. Anderen, in hoofdzaak daklozen, zijn nergens in een bevolkingsregister ingeschreven. Terecht wordt ervoor gepleit dat ook zij aan de verkiezingen kunnen deelnemen. Die regeling is evenwel technisch bijzonder ingewikkeld en kan niet binnen een kort tijdsbestek worden uitgewerkt. Het fenomeen van de daklozen neemt overigens in omvang toe als gevolg van de afschaffing van de wet op de landloperij en de bedelarij. Die wet bevatte immers een regeling waardoor daklozen in een bepaald register werden ingeschreven.

De auteur van het amendement preciseert dat hij met zijn amendement Belgen op het oog heeft die zich in een dramatische materiële toestand bevinden. Vanzelfsprekend is het stemrecht niet hun eerste zorg, maar het kan wel een signaal zijn dat zij niet volledig worden uitgesloten en wel degelijk rechten hebben. Zo niet dreigen zij steeds meer « niet-burgers » te worden: met hun vaste woonplaats verliezen zij ook alle rechten. In plaats van miljoenen franken in het elektronisch stemmen te investeren, zou men zich misschien beter toeleggen op het stemrecht voor de daklozen. Om die reden kan het tijdsargument van de minister niet worden aanvaard.

De minister waarschuwt voor iedere vorm van improvisatie. Het verkiezingsmechanisme is tot in de geringste details uitgewerkt. Gaat men de weg op die door de indiener van het amendement wordt voorgesteld, dan zou men ten minste twee maanden nodig hebben om dat te realiseren. Daar komt nog bij dat de oplossing onderzocht zou moeten worden in het kader van de wet op de bevolkingsregisters. De minister geeft toe dat er een probleem bestaat doch dat het zo ingewikkeld is dat het de hoop niet kan wettigen te gelegener tijd een voldoening schenkende oplossing te vinden.

De indieners van het amendement verklaren het niettemin te willen behouden.

Een lid dankt de minister omdat hij beloofd heeft na de verkiezingen een werkgroep in te stellen om deze problematiek door te lichten.

Het amendement van de heren Daras en Tavernier wordt verworpen met 11 tegen 2 stemmen, bij 2 onthoudingen.

qui engendre fréquemment des litiges. Il existe pour régler ceux-ci une procédure appropriée avec possibilité d'appel. Ces litiges ne peuvent pas être résolus par la loi électorale. Il y a, d'autre part, le problème des personnes sans domicile fixe. Certains, comme les bateliers et les personnes qui sont admises dans un établissement, reçoivent une adresse de référence. D'autres, surtout des sans-abri, ne sont inscrits dans aucun registre de la population. C'est à juste titre que l'on plaide pour qu'elles puissent, elles aussi, participer aux élections. La réglementation nécessaire sera toutefois d'une très grande complexité technique et il est impossible de la mettre au point rapidement. Du reste, les sans-abris sont de plus en plus nombreux depuis que l'on a abrogé la loi sur le vagabondage et la mendicité. Cette loi comprenait, en effet, une réglementation qui prévoyait l'inscription des sans-abri dans un registre déterminé.

L'auteur de l'amendement précise que celui-ci vise les Belges qui se trouvent dans une situation matérielle dramatique. Il va de soi que le droit de vote n'est pas leur première préoccupation, mais il peut leur indiquer qu'ils ne sont pas tout à fait exclus et qu'ils ont bel et bien certains droits. À défaut de cela, ils risquent de devenir de plus en plus des « non-citoyens »: en perdant leur domicile fixe, ils perdent aussi tous leurs droits. Plutôt que d'investir des millions de francs dans le système de vote électronique, l'on devrait peut-être s'occuper davantage du droit de vote des sans-abri. C'est pourquoi l'argument du ministre, selon lequel l'on est confronté à un manque de temps est inacceptable.

Le ministre met en garde contre toute improvisation. Le mécanisme électoral est fort détaillé. Si l'on s'engageait dans la voie proposée par l'auteur de l'amendement, il faudrait au moins deux mois pour le mettre en œuvre. En outre, la solution devrait être examinée dans le cadre de la loi sur les registres de la population. Le ministre reconnaît qu'il y a un problème, mais la complexité de celui-ci ne permet pas de déboucher en temps opportun sur une solution satisfaisante.

Les auteurs de l'amendement souhaitent néanmoins le maintenir.

Un membre remercie le ministre qui s'est engagé à mettre en place, après les élections, un groupe de travail chargé d'examiner cette problématique.

L'amendement de MM. Daras et Tavernier est rejeté par 11 voix contre 2 et 2 abstentions.

## Artikel 1 (nieuw)

De heer Flagothier c.s. dient een amendement in, luidende:

« *Vóór artikel 1, dat artikel 1bis wordt, een artikel 1 (nieuw) in te voegen, luidende:*

« *Het tweede lid van artikel 117 van het Kieswetboek te vervangen als volgt:*

« *Er mogen niet meer kandidaat-opvolgers zijn dan tweemaal het aantal kandidaat-titularissen die in dezelfde akte worden voorgedragen en niet meer dan zes voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers noch meer dan twaalf voor de verkiezing voor de Senaat. Er moeten evenwel minstens drie kandidaat-opvolgers zijn.* »

## Verantwoording

*Voortaan zullen de senatoren worden verkozen in twee kieskringen.*

*De lijsten zullen dus 25 namen van kandidaten tellen voor de Nederlandstaligen en 15 voor de Fransstaligen.*

*Bovendien moet rekening worden gehouden met de onverenigbaarheid die voortaan zal gelden tussen het ministerambt en de hoedanigheid van lid van de federale Kamer, en met het gegeven dat regeringen voortaan legislatuurregeringen zijn.*

*Het maximum van zes opvolgers lijkt onvoldoende voor de Senaat, zeker voor de lijsten die deel zouden uitmaken van de meerderheid en waarvan één of meerdere verkozenen minister zouden worden.*

*Het maximum van 12 geldt thans voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.*

*Tenslotte moet nog worden vermeld dat overeenkomstig artikel 173 van het Kieswetboek, het aantal gekozen opvolgers niet meer mag bedragen dan het dubbel van het gekozen aantal titularissen (met een minimum van drie).*

De indiener van het amendement meent dat de titularissen die op de senaatslijsten de beste plaatsen innemen, waarschijnlijk minister zullen worden, en zo het aantal beschikbare opvolgers zullen beperken. Men moet bijgevolg vermijden tussentijdse verkiezingen te moeten houden in kieskringen die zo groot zijn als die van de Senaat.

Volgens de minister speelt het amendement in de kaart van de grote partijen. Voorts merkt hij op dat de gekozenen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers in bepaalde arrondissementen talrijker zullen zijn en niettemin minder opvolgers zullen hebben dan de verkozenen voor de Senaat. Dat lijkt niet logisch.

Article 1<sup>er</sup> (nouveau)

M. Flagothier et consorts déposent un amendement, libellé comme suit:

« *Insérer avant l'article 1<sup>er</sup>, qui devient l'article 1<sup>er</sup>bis, un article 1<sup>er</sup> (nouveau), libellé comme suit:*

« *Remplacer le deuxième alinéa de l'article 117 du Code électoral par la disposition suivante:*

« *Le nombre de candidats à la suppléance ne peut excéder le double de celui des candidats aux mandats effectifs présentés dans le même acte, ni excéder le maximum de six pour l'élection de la Chambre des représentants et de douze pour l'élection du Sénat. Il doit toutefois y avoir trois candidats suppléants.* »

## Justification

*Dorénavant les sénateurs seront élus dans deux circonscriptions électorales.*

*Les listes des candidats comporteront donc 25 noms pour les néerlandophones, et 15 pour les francophones.*

*Par ailleurs, il y a lieu de tenir compte de l'incompatibilité, à partir des prochaines élections, entre la fonction de ministre et la qualité de membre des Chambres fédérales, et avec le fait que les gouvernements seront dorénavant des gouvernements de législature.*

*Le maximum de six suppléants semble donc insuffisant pour le Sénat, certainement pour les listes qui feraient partie de la majorité et dont un ou plusieurs élus deviendraient ministre.*

*Le maximum de 12 est celui qui vaut actuellement pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.*

*À toutes fins utiles, il y a lieu de rappeler que conformément à l'article 173 du Code électoral, le nombre de suppléants déclarés élus ne peut excéder le double du nombre des titulaires élus (sans être inférieur à trois).*

L'auteur de l'amendement estime que les candidats les mieux placés sur les listes du Sénat deviendront probablement ministre, réduisant ainsi le nombre de suppléants disponibles. Il faut dès lors éviter de devoir procéder à des élections intermédiaires dans des circonscriptions aussi importantes que celles du Sénat.

Le ministre estime que l'amendement favorise les grands partis. Il fait également remarquer que les élus de la Chambre des représentants, plus nombreux dans certains arrondissements, auront moins de suppléants que ceux du Sénat, ce qui paraît aberrant.

Daar komt nog bij dat een wijziging van die aard onvermijdelijk extra werk met zich zal brengen omdat men binnen een zeer kort tijdsbestek de stemverrichtingen opnieuw moet programmeren en de richtlijnen aanpassen.

Tot slot spreekt de minister zijn verwondering uit over dit initiatief omdat het probleem vroeger reeds elders ter sprake is gekomen en men toen niet heeft besloten het aantal opvolgers te verhogen.

Een lid wijst erop dat hij begrip kan opbrengen voor een aantal opmerkingen van de minister doch dat hij het amendement heeft medeondertekend, niet uit politieke maar wel uit praktische overwegingen voor de toepassing van de toekomstige wet. Indien het met de regeling van de opvolgers fout gaat, zijn de gevolgen immers niet te overzien omdat er voor de Senaat maar twee kieskringen zijn.

Een lid merkt op dat een laattijdige wijziging van de kieswetgeving ter zake bij de publieke opinie op hoongelach zal worden onthaald. Bovendien is het weinig waarschijnlijk dat veel leden de Senaat zullen verlaten om een plaatselijk mandaat uit te oefenen. Hoe dan ook, vóór het jaar 2000 komt er nog een stembusgang. Die kwestie kan tegen die datum nogmaals worden onderzocht.

Een lid verklaart niet te begrijpen waarom de publieke opinie dat amendement slecht zou onthalen. Het is immers niet ingegeven door politieke overwegingen. Men moet daarentegen aan hen die nog kandidaat willen zijn, de kans bieden op een lijst te staan.

De minister behoort hem dus het bewijs te leveren dat de technische kant van de zaak een hinderpaal vormt om deze hervorming ten uitvoer te leggen.

Een lid vergelijkt de problemen van de opvolgers voor de Senaat met die voor het Europees Parlement en stelt vast dat er heel wat punten van overeenkomst zijn. Op de lijsten voor de Europese verkiezingen staan er evenveel opvolgers als titularissen. Hij verklaart niet te geloven dat het amendement door politieke motieven is ingegeven. Daarenboven heeft hij zo zijn twijfels over het technische argument dat de minister heeft aangevoerd om het amendement af te wijzen.

Volgens de indiener van het amendement weerlegt de minister niet voldoende de degelijke argumenten die het amendement verantwoorden.

De minister is ervan overtuigd dat het amendement in het voordeel van de grootste partijen uitvalt. Bovenal brengt dit amendement hem veel hoofdbrekens mee voor de praktische organisatie van de verkiezingen, waarvoor de aftelling begin april ingaat.

Er werd niets voorbereid om aan dit niet te voorziene amendement gevolg te geven. Het is zo dat

En plus, pareille modification entraînera inévitablement un surcroît de travail puisqu'il faudra reprogrammer les opérations de vote, remanier les instructions, et cela, en un laps de temps très réduit.

Finalement, l'initiative le surprend puisque le problème avait déjà été évoqué antérieurement sans que l'on décide d'augmenter le nombre de suppléants.

Un membre souligne que s'il peut comprendre certaines des observations formulées par le ministre, il ne s'est pas laissé inspirer par des considérations politiques en cosignant l'amendement mais bien par des considérations pratiques au niveau de l'exécution de la future loi. En effet, les conséquences d'une défaillance éventuelle du système des suppléants sont énormes, puisqu'il n'y a que deux circonscriptions pour le Sénat.

Un membre fait remarquer qu'une modification tardive de la législation électorale en la matière sera décriée par l'opinion publique. Il est, par ailleurs, peu probable que beaucoup de membres quitteront le Sénat pour une fonction au niveau local. De toute façon, d'ici l'an 2000, il y aura encore une échéance électorale. D'ici là, cette question pourra être réexaminée.

Un membre ne voit pas en quoi l'amendement risque d'être mal perçu par l'opinion publique puisqu'il n'est pas inspiré par des considérations politiques. Il faut, au contraire, permettre à ceux qui sont encore disposés à être candidats de figurer sur la liste.

Il faudra donc que le ministre lui démontre que les aspects techniques l'empêchent de mettre en œuvre cette réforme.

Un membre compare les problèmes des suppléants au Sénat à ceux du Parlement européen, et constate qu'il y a beaucoup de ressemblances. Les listes européennes comptent autant de suppléants que de membres effectifs. Il ne croit pas que l'amendement ait été inspiré par des motifs politiques. Il a, en plus, de sérieux doutes au sujet de l'argument technique invoqué par le ministre pour refuser l'amendement.

L'auteur de l'amendement est d'avis que le ministre ne réfute pas suffisamment les arguments sérieux justifiant celui-ci.

Le ministre est convaincu que l'amendement profiterait aux partis les plus forts. Cet amendement le met surtout dans l'embarras au niveau de l'organisation pratique des élections, dont le compte à rebours commence début avril.

Rien n'a été préparé pour donner suite à cet amendement non prévisible. Par contre, cet écueil n'existe

deze moeilijkheid niet bestaat voor de meervoudige stemming omdat de twee mogelijkheden (de huidige regeling of de meervoudige stemming) op het vlak van de informatica samen werden voorbereid.

Het klopt, zo vervolgt de minister, dat een nieuw computerprogramma in een vrij kort tijdsbestek opgesteld kan worden. Maar het vergt een veel langere proef- en afstellingsperiode. Dat neemt dus zijn bezorgdheid over de voorgestelde wijziging niet weg.

Een lid verklaart het amendement mede te hebben ondertekend omdat het hem door gewettigde redenen ingegeven lijkt. Alleen de technische kant van de zaak kan hem nog van het tegendeel overtuigen. Het laatste punt brengt hem er thans toe zijn mening te herzien.

Een lid geeft toe dat de publieke opinie door het goedkeuren van dit amendement niet in beroering zal komen, doch dat dat wel kan gebeuren wanneer de pers het hanteert om de faam van de parlementaire instellingen nog meer te bekladden.

Een lid herhaalt dat zijn fractie trouw blijft aan de filosofie van de hervorming die de Regering voorstelt, doch dat er voor hem gegronde redenen bestaan om te vrezen dat de regeling voor de opvolgers in het honderd loopt. Hij verklaart evenwel begrip te kunnen opbrengen voor de technische problemen waarop de minister heeft gewezen. Een andere mede-ondertekenaar van het amendement verklaart het met die zienswijze eens te zijn.

Het amendement wordt daarop teruggenomen.

#### Artikel 1

Een lid stipt aan dat de Commissie voorstander is van het handhaven van de stem bovenaan op de lijst en van de invoering van de meervoudige stem overeenkomstig de regeling toepasselijk op de provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen. Van deze maatregel wordt gezegd dat hij beter de wil van de kiezers weerspiegelt. Aan de basis van de ontworpen regeling liggen echter blijkbaar twee fenomenen. Enerzijds het fenomeen van de lijsttrekker en anderzijds dat van de lijstduwer. In het huidige systeem behaalt de eerste de meeste naamstemmen. De lijstduwer behaalt zelf echter ook een aanzienlijk aantal naamstemmen. Door de meervoudige stem in te voeren, wil het wetsontwerp tegemoetkomen aan de wensen van andere kandidaten die door de kiezers vergeten worden of zich door hen vergeten voelen.

Het stelsel van het stemmen op meerdere kandidaten dreigt echter andere verschijnselen mee te brengen. Niet belet immers dat groepen kiezers het op een akkoordje gooien om naamstemmen uit te brengen op een of meer welbepaalde kandidaten. Dat is alvast de praktijk bij de gemeenteraadsverkiezingen.

pas en ce qui concerne le vote multiple puisque les deux possibilités (système actuel ou vote multiple) ont été préparées en parallèle au niveau informatique.

Il est vrai, poursuit le ministre, qu'un nouveau logiciel peut être réalisé assez vite. Cependant, une période d'essai et de mise au point beaucoup plus longue est nécessaire. Il conserve, dès lors, ses appréhensions vis-à-vis de la modification proposée.

Un membre déclare qu'il a cosigné l'amendement parce que les motifs qui l'ont inspiré lui paraissaient justifiés. Le seul argument qui puisse encore le persuader est l'aspect technique. C'est ce dernier point qui l'amène maintenant à revoir sa position.

Un membre admet que l'opinion publique ne sera pas en émoi par l'acceptation de cet amendement, mais elle risque de l'être par l'utilisation qu'en fera la presse pour encore davantage égratigner la renommée de l'institution parlementaire.

Un membre répète que son groupe reste fidèle au concept de la réforme proposée par le Gouvernement, mais qu'il a des raisons sincères de craindre une défaillance du système au niveau des suppléants. Il comprend toutefois les problèmes techniques mis en évidence par le ministre. Un autre cosignataire de l'amendement rejoint ce point de vue.

L'amendement est retiré.

#### Article 1<sup>er</sup>

Un membre note que la Commission s'est prononcée en faveur du maintien du vote en tête de liste et de l'introduction du vote multiple conformément au système applicable aux élections provinciales et communales. Cette mesure est, en effet, présentée comme mieux à même de tenir compte du choix des électeurs. Or, le mécanisme projeté est inspiré apparemment par un double syndrome. Il s'agit d'une part du syndrome du candidat placé en tête de liste et d'autre part du candidat placé en bas de liste. Dans le système actuel, le premier obtient la plupart des suffrages nominatifs. Le candidat placé en bas de liste, quant à lui, obtient souvent, lui aussi, un nombre considérable de suffrages nominatifs. En introduisant le vote multiple, le projet de loi vise à rencontrer le souhait des autres candidats qui sont ou se sentent généralement oubliés par les électeurs.

Le système de vote en faveur de plusieurs candidats risque toutefois d'aboutir à d'autres phénomènes. En effet, rien n'empêche que des groupes d'électeurs se mettent d'accord pour émettre des votes nominatifs en faveur d'un ou plusieurs candidats spécifiques. C'est une pratique déjà courante lors des élections communales.

Deze afspraak betreft kandidaten van een zelfde belangengroep, een zelfde vereniging, een zelfde kieskring, enz. Zodoende slaagt een vrij beperkt aantal kiezers erin om een vrij aanzienlijk aantal kandidaten te doen verkiezen. Als het zo zou toegaan, zou het invoeren van de meervoudige stem deels een maat voor niets zijn.

De minister antwoordt dat men nooit alle mogelijke afspraken zal kunnen voorkomen.

Het lid vraagt zich af of het aantal naamstemmen dat een kiezer mag uitbrengen, niet moet worden beperkt.

De minister meent dat een dergelijke regeling niet wenselijk is. Dit ontwerp beoogt de kiesstelsels te harmoniseren en te vereenvoudigen, terwijl het voorstel van spreker het verkiezingsproces ingewikkelder zou maken. Voorts kan geen enkel systeem garanderen dat er geen clanvorming komt. Een beperking van het aantal naamstemmen per kiezer tot bijvoorbeeld drie zou niets oplossen, aangezien de betrokken groepen dan drie van hun vertegenwoordigers op de lijst zouden kunnen aanduiden.

Een lid meent dat artikel 1 de hoeksteen is van dit ontwerp, aangezien het de meervoudige stem invoert. Wat is echter het belang van deze regeling voor de kiezer? Als gevolg van de meervoudige stem zullen de kandidaten minder een beroep moeten doen op de stemmen bovenaan op de lijst en zal het distributieve effect van de stemmen bovenaan de lijst zich veel verder uitstrekken.

De door de minister tijdens de algemene bespreking naar voor gebrachte argumenten tegen die opmerking overtuigen het lid niet.

De minister herhaalt dat dit ontwerp hoofdzakelijk naar uniformiteit en helderheid streeft. Door voor een eenvormig kiesstelsel te opteren, wordt aan de kiezer een grotere keuzevrijheid geboden. Niemand kan voorspellen of de meervoudige stem het effect van de stemmen bovenaan op de lijst zal neutraliseren of juist vergroten. Wil men het effect van de stemmen bovenaan de lijst beperken, dan moet men die gewoon afschaffen.

Het artikel wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 2 onthoudingen.

## Artikel 2

Een lid merkt op dat dit artikel mogelijk maakt om zich gemakkelijk aan de stemplicht te onttrekken. Het volstaat immers om wat voor reden ook enkele dagen naar het buitenland te gaan.

De minister onderstreept dat dit ontwerp de stemplicht geenszins aantast. Niet vergeten mag worden dat men meer moeite moet doen om bij volmacht te stemmen dan om zelf te gaan stemmen. Voorts is de

Cette entente concerne les candidats d'un même groupe d'intérêts, d'une même association, d'une même circonscription, etc. De cette manière un nombre relativement restreint d'électeurs parvient à faire élire un nombre relativement élevé de candidats. S'il en est ainsi, l'introduction du vote multiple perd une grande partie de sa raison d'être.

Le ministre répond que l'on ne pourra jamais éliminer toutes les combines possibles.

Le membre se demande s'il ne faut pas limiter le nombre de votes nominatifs émis par un électeur.

Le ministre estime qu'il est inopportun de procéder à un système pareil. Le présent projet vise à harmoniser et simplifier les régimes électoraux, tandis que la proposition de l'intervenant rendra plus compliqué le processus électoral. En outre, aucun système ne peut exclure la formation des clans. Limiter, par exemple, à trois le nombre de votes nominatifs à émettre par un électeur ne résout rien, les groupes concernés pouvant alors désigner trois de leurs représentants sur la liste.

Un membre considère que l'article 1<sup>er</sup> est la véritable pierre angulaire du présent projet puisqu'il introduit le vote multiple. Quel est toutefois l'intérêt du système au point de vue de l'électeur? Il résultera du vote multiple que les candidats devront moins puiser dans la case de tête et que, dès lors, l'effet dévolutif de la case de tête ira beaucoup plus loin.

Les arguments avancés par le ministre dans la discussion générale à l'encontre de cette observation ne convainquent pas le membre.

Le ministre répète que ce projet vise fondamentalement à l'uniformisation et à la clarté. En choisissant un système électoral uniforme, on amplifie la liberté de choix de l'électeur. Personne ne peut prédire si le vote multiple finira par neutraliser ou amplifier les effets de la case de tête. Si l'on veut réduire les effets de la case de tête, il faut la supprimer purement et simplement.

L'article est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

## Article 2

Un membre fait remarquer que cet article permet de se soustraire très facilement à l'obligation de vote. Il suffit, en effet, de se rendre à l'étranger pendant quelques jours pour une raison quelconque.

Le ministre souligne que ce projet ne porte en rien atteinte à l'obligation de vote. Il ne faut pas perdre de vue qu'il faut se donner plus de peine pour voter par procuration que pour voter personnellement. En

voorgestelde wijziging ontleend aan de wet op de verkiezingen voor het Europese Parlement. Deze verkiezingen hebben plaats in mei op een ogenblik dat vele mensen reeds met vakantie zijn. De dag van vandaag wordt trouwens het hele jaar door gereisd. Dezelfde regels moeten dus gelden voor alle verkiezingen, te meer omdat de volgende parlementsverkiezingen en verkiezingen van de Raden eveneens in mei zullen plaatsvinden.

Een lid vraagt of de stemming bij volmacht bij de Europese verkiezingen niet tot moeilijkheden heeft geleid wat betreft het overleggen van de nodige bewijsstukken.

De minister antwoordt dat het de taak is van de burgemeester of de vrederechter om daarover te oordelen. Naar zijn weten zijn er geen problemen geweest bij de Europese verkiezingen.

Een lid merkt op dat het mogelijk is dat men over geen enkel bewijsstuk beschikt. Dat hangt af van de manier van reizen.

De minister verklaart dat, hoewel het ontwerp beoogt het stemmen bij volmacht uit te breiden, dit niet betekent dat eventuele misbruiken zullen worden getolereerd. De wet kan niet in detail voorschrijven op welke wijze stemplichtverzuim moet worden gerechtvaardigd. De burgemeesters en de gemeentebesturen pakken deze problemen meestal op een correcte wijze aan. Degene die niet over bewijsstukken beschikt, zal geen volmacht kunnen geven aan iemand anders om in zijn plaats te stemmen.

Een lid meent dat het om een positief initiatief gaat. Veel mensen die met vakantie vertrokken, betreunden dat zij niet konden stemmen.

Een lid is deze maatregel gunstig gezind, ook al kunnen er problemen van komen.

Een lid dat voorstander is van uniformisering, meent dat de volmacht beter kan worden afgeschaft, aangezien men nooit weet of de gemachtigde de wil van de volmachtgever zal respecteren.

Artikel 2 wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

#### Artikelen 3 en 4

Over deze artikelen wordt geen bespreking gevoerd. Zij worden eenparig aangenomen door de 17 aanwezige leden.

#### Artikel 5

Een lid merkt op dat « geldige stembiljetten » een niet-bestaande uitdrukking is. Door middel van de stembiljetten worden geldige stemmen uitgebracht. In die zin wordt ook met een blanco stembiljet een stem tot uitdrukking gebracht.

outré, la modification proposée s'inspire de la loi relative à l'élection pour le Parlement européen. Cette élection a lieu en mai, à une époque où de nombreuses personnes sont déjà en vacances. De nos jours, on voyage d'ailleurs toute l'année. Il convient, dès lors, d'appliquer les mêmes règles à toutes les élections, et ce d'autant plus que les prochaines élections législatives et les élections pour les conseils auront également lieu en mai.

Un membre demande si le vote par procuration à l'occasion des élections européennes n'a pas entraîné des difficultés quant à la présentation des pièces justificatives nécessaires.

Le ministre répond qu'il appartient au bourgmestre ou au juge de paix d'apprécier. À sa connaissance, il n'y a pas eu de problèmes à l'occasion des élections européennes.

Un membre note que l'on pourrait ne disposer d'aucune pièce justificative. Cela dépend de la façon dont on voyage.

Le ministre déclare que si le projet vise à étendre le vote par procuration, cela ne signifie pas qu'il faut tolérer d'éventuels abus. La loi ne peut pas prescrire en détail la manière dont les absences doivent être justifiées. Les bourgmestres et les administrations communales tendent à traiter ces problèmes d'une façon correcte. La personne qui ne dispose pas de pièces justificatives ne pourra pas donner procuration à quelqu'un d'autre pour voter à sa place.

Un membre considère que l'initiative est positive. Beaucoup de gens qui partaient en vacances regrettaient de ne pas pouvoir voter.

Un autre membre est favorable à cette mesure même si elle peut poser problème.

Un membre, bien que favorable à l'uniformisation, estime qu'il vaut mieux supprimer les procurations, étant donné, qu'on ne sait jamais si la volonté du mandant est bien respectée par le mandataire.

L'article 2 est adopté par 16 voix et 1 abstention.

#### Articles 3 et 4

Ces articles ne donnent pas lieu à discussion. Ils sont adoptés à l'unanimité des 17 membres présents.

#### Article 5

Un membre fait remarquer que « bulletins valables » est une expression inexistante. Les bulletins expriment des votes valables. En ce sens, un bulletin blanc exprime un vote.



De minister legt uit dat men het begrip «geldige stem» niet meer mag gebruiken omdat de kiezers voortaan meerdere stemmen kunnen uitbrengen. Daarom werd dit begrip vervangen door «geldig stembiljet». Het lid stipt aan dat men de terminologie niet eenvormig maakt. In de gemeentekieswet worden bijvoorbeeld de termen «volledig stembiljet» en «onvolledig stembiljet» gebezigd.

De minister antwoordt dat men niet over de hele lijn kan uniformiseren omdat er geen opvolgers zijn bij de gemeenteraadsverkiezingen. Voorts wordt een blanco stembiljet als een ongeldig stembiljet beschouwd.

Artikel 5 wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

#### Artikelen 6 tot 11

Over deze artikelen wordt geen bespreking gevoerd. Zij worden eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

#### Artikel 12

Een lid vraagt of bij overlijden van een kandidaat een beroep wordt gedaan op de opvolger of op de volgende verkozenen op de lijst.

De minister antwoordt dat dit afhangt van het tijdstip waarop het overlijden plaatsvindt. Indien de kandidaat overlijdt vóór de verkiezingen, wordt hij vervangen door de volgende verkozenen op de lijst. Overlijdt hij na de verkiezingen, dan wordt hij door de opvolger vervangen.

Artikel 12 wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

#### Artikel 12bis (art. 13 van de aangenomen tekst)

De heer Pede dient het volgende amendement in:

*« Artikel 236 van hetzelfde Wetboek aan te vullen met een derde lid, luidende:*

*« De griffiers van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat kunnen zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrieven door hun respectieve assemblees, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die zij nodig achten. »*

#### Verantwoording

*De volksvertegenwoordigers en de senatoren, alsmede hun opvolgers, moeten met het oog op het onderzoek van hun geloofsbrieven een aantal administratieve documenten bezorgen aan hun respectieve*

Le ministre explique qu'on ne peut plus utiliser la notion de « vote valable » car les électeurs disposent dorénavant de plusieurs votes. C'est pourquoi cette notion a été remplacée par « bulletin valable ». Le membre signale qu'on n'uniformise pas la terminologie. C'est ainsi que la loi électorale communale utilise les termes « bulletin complet » et « bulletin incomplet ».

Le ministre répond qu'on ne peut pas uniformiser sur toute la ligne puisqu'il n'y a pas de suppléants aux élections communales. Par ailleurs, un bulletin blanc est considéré comme un bulletin nul.

L'article 5 est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

#### Articles 6 à 11 inclus

Ces articles ne donnent pas lieu à discussion. Ils sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

#### Article 12

Un membre demande si, en cas de décès d'un candidat, on fait appel à un suppléant ou à l'élu suivant de la liste.

Le ministre répond que cela dépend du moment où intervient le décès. Si le candidat décède avant les élections, il est remplacé par l'élu suivant de la liste. Si, par contre, il décède après les élections, il est remplacé par le suppléant.

L'article 12 est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

#### Article 12bis (art. 13 du texte adopté)

M. Pede dépose l'amendement suivant:

*« L'article 236 du même Code est complété par un troisième alinéa, libellé comme suit:*

*« Les greffiers de la Chambre des représentants et du Sénat peuvent, en vue de la vérification des pouvoirs par leurs assemblees respectives, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'ils jugent utiles. »*

#### Justification

*Les députés et sénateurs, ainsi que leurs suppléants, doivent, en vue de la vérification de leurs pouvoirs, remettre un certain nombre de documents administratifs à leurs Assemblees respectives. Ces documents*

*assemblées. Deze documenten worden vaak slechts met vertraging overgelegd of helemaal niet. Bijgevolg moet de installatie verdaagd worden of kan het onderzoek van de geloofsbrieven niet plaatsvinden, hetgeen aanleiding kan geven tot een wijziging van de volgorde van verkiezing.*

De minister verklaart dat dit stelsel reeds in werking is getreden voor de Europese verkiezingen. Het gaat om uittreksels uit de gerechtelijke registers en uit de bevolkingsregisters.

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikelen 13 tot 24 (art. 14 tot 24 van de aangenomen tekst)

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 13 (art. 14 van de aangenomen tekst) wordt eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 14 (art. 15 van de aangenomen tekst) wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 2 onthoudingen.

De artikelen 15 tot 19 (art. 16 tot 20 van de aangenomen tekst) worden eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 20 (art. 21 van de aangenomen tekst) wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 2 onthoudingen.

De artikelen 21 tot 24 (art. 22 tot 25 van de aangenomen tekst) worden eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

Artikel 24bis (art. 26 van de aangenomen tekst)

De Regering dient het volgende amendement in:

*« Artikel 24bis. — In artikel 31 van dezelfde wet, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:*

*1° in het tweede lid wordt het woord «zeventwintigste» vervangen door het woord «tweintigste».*

*2° in het vierde lid worden de woorden «op de zesentwintigste dag vóór de stemming tussen 13 en 16 uur» vervangen door de woorden «op de achtste dag vóór de stemming, tussen 13 en 15 uur, of op de zeventiende dag, tussen 14 en 16 uur.»*

#### Verantwoording

*Dit amendement strekt ertoe de procedure inzake nummering van de lijsten voor de verkiezing van de*

*ne sont souvent communiqués qu'avec retard ou ne le sont parfois pas du tout. Il s'ensuit que l'installation doit être ajournée ou que la vérification des pouvoirs ne peut avoir lieu, ce qui peut entraîner une modification de l'ordre de l'élection.*

Le ministre déclare que ce système est déjà en vigueur pour les élections européennes. Il s'agit des extraits des registres et des registres de population.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 13 à 24 (art. 14 à 24 du texte adopté)

Ces articles ne donnent pas lieu à discussion.

L'article 13 (art. 14 du texte adopté) est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

L'article 14 (art. 15 du texte adopté) est adopté 14 voix et 2 abstentions.

Les articles 15 à 19 (art. 16 à 20 du texte adopté) sont adoptés à l'unanimité des 16 membres présents.

L'article 20 (art. 21 du texte adopté) est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Les articles 21 à 24 (art. 22 à 25 du texte adopté) sont adoptés à l'unanimité des 16 membres présents.

Article 24bis (art. 26 du texte adopté)

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant:

*« Article 24bis. — À l'article 31 de la même loi, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:*

*1° dans l'alinéa 2, le mot «vingt-septième» est remplacé par le mot «vingtième»;*

*2° dans l'alinéa 4, les mots «le vingt-sixième jour avant le scrutin, entre 13 et 16 heures» sont remplacés par les mots «le dix-huitième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, ou le dix-septième jour, entre 14 et 16 heures.»*

#### Justification

*Cet amendement vise à mettre en concordance la procédure de numérotation des listes pour l'élection*

*Brusselse Hoofdstedelijke Raad in overeenstemming te brengen met die waarin voorzien is voor de verkiezing van de andere Gewest- en Gemeenschapsraden.*

De minister verklaart dat de data die met betrekking tot de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bepaald zijn voor het toekennen van lijstnummers, verschillend zijn van die welke bepaald zijn voor de andere verkiezingen van de assemblees.

Het is dus nodig de procedures inzake nummering van de lijsten voor alle verkiezingen met elkaar in overeenstemming te brengen. Voor de Waalse Gewestraad en de Vlaamse Raad was het nodige reeds gedaan.

Na de trekking voor de nummers van de nationale lijsten vindt de trekking plaats voor de lijsten die geen nationaal nummer hebben gekregen. De Gewest- en Gemeenschapsraden, en met name de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, kunnen vragen om dezelfde nummers te gebruiken als die welke toegekend zijn aan de nationale lijsten.

Een lid vraagt of er een aparte trekking kan worden gehouden voor de Gewest- en Gemeenschapsraden.

De minister legt uit dat alle lijsten die zich aanbieden voor de Kamer, de Senaat en een Raad, kunnen vragen het nationaal nummer te mogen gebruiken. Voor de lijsten die geen nationaal nummer hebben gekregen, wordt een nieuwe trekking georganiseerd vanaf het laatste nummer dat toegekend is aan een nationale lijst.

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 17 aanwezige leden.

Artikel 25 (art. 27 van de aangenomen tekst)

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen. Het wordt eenparig aangenomen door de 17 aanwezige leden.

Artikel 26 (art. 28 van de aangenomen tekst)

Een lid acht het niet gerechtvaardigd dat voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap niet in opvolgers wordt voorzien.

De minister meent dat de meest logische oplossing waarschijnlijk zou bestaan in het afschaffen van de opvolgers voor alle verkiezingen. Men heeft ze niet afgeschaft om het aantal burgers die zich kandidaat willen stellen voor de verkiezingen, niet te beperken. Dit argument geldt evenwel niet voor de Duitstalige Gemeenschap, waar gezorgd is voor een ruime deelname van de kiezers.

Op elke lijst kunnen zich immers 25 personen kandidaat stellen voor een Gemeenschap die 60 000 inwoners telt.

*du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale avec celle prévue pour l'élection des autres Conseils de Région et de Communauté.*

Le ministre précise que les dates prévues pour les élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de distribution des numéros des listes diffèrent de celles prévues pour les autres élections législatives.

Il importe de mettre en concordance la procédure de numérotation des listes pour toutes les élections. Pour le Conseil régional wallon et le Conseil flamand, le nécessaire avait déjà été fait.

Après le tirage au sort pour les numéros des listes nationales, on procède au tirage au sort pour les listes qui n'ont pas obtenu un numéro national. Les Conseils de Région et de Communauté et notamment le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale peuvent demander d'utiliser les mêmes numéros que ceux qui ont été attribués aux listes nationales.

Un membre demande si un tirage séparé pour les Conseils de Régions et de la Communauté peut être effectué.

Le ministre explique que toutes les listes qui se présentent pour la Chambre, le Sénat et un Conseil peuvent demander l'utilisation du numéro national. Pour les listes qui n'ont pas obtenu un numéro national, un nouveau tirage au sort est organisé à partir du dernier numéro attribué à une liste nationale.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 25 (art. 27 du texte adopté)

Cet article ne donne pas lieu à discussion. Il est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 26 (art. 28 du texte adopté)

Un membre estime injustifié le fait de ne pas prévoir de suppléants pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone.

Le ministre estime que la solution la plus logique serait sans doute de supprimer les suppléants pour toutes les élections. On n'a pas procédé à la suppression afin de ne pas limiter le nombre de citoyens désirant se porter candidat aux élections. Toutefois, cet argument ne vaut pas pour la Communauté germanophone où une large participation aux élections est assurée.

En effet, 25 candidats peuvent se présenter sur chaque liste pour une communauté comptant 60 000 habitants.

Het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikelen 27 tot 32 en artikel 31*bis* (nieuw) (art. 29 tot 35 van de aangenomen tekst)

De artikelen 27 tot 32 van het ontwerp geven geen aanleiding tot discussie. Zij worden eenparig aangenomen door de 17 aanwezige leden.

Een lid vraagt of de verruiming van het stemmen bij volmacht en het amendement tot invoeging van een artikel 12*bis*, ook gelden voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad en de Vlaamse Raad.

Voor het stemmen bij volmacht antwoordt de minister bevestigend, aangezien die aangelegenheid niet via een specifieke bepaling van de bijzondere wet wordt geregeld. Wat artikel 12*bis* betreft, is het zo dat men een gelijklopende bepaling moet opnemen in de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

De minister dient overigens het volgende amendement in om het probleem van het onderzoek van de geloofsbrieven voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap op te lossen:

*Een artikel 31bis in te voegen, luidende:*

*« Artikel 31bis. — Artikel 50 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4, luidende:*

*« § 4. De griffier van de Raad kan zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrieven door de assemblee, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die het nodig acht. »*

#### Verantwoording

*Dit amendement is te vergelijken met het amendement dat het voorwerp is van het nieuwe artikel 12bis, wat het onderzoek van de geloofsbrieven door de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat betreft van de personen die binnen deze assemblees zijn verkozen.*

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Artikel 33 (art. 36 van de aangenomen tekst)

Een lid vraagt welke draagwijdte dit artikel precies heeft.

De minister wijst erop dat de wet betreffende de verkiezing van het Europese Parlement naar artikel 147*bis* van het Kieswetboek verwijst en er twee punten aan toevoegt. Die twee punten hebben thans hun beslag gekregen via het Kieswetboek en bijgevolg dient het tweede lid van artikel 30 van de wet van 23 maart 1989 thans geen doel meer.

L'article est adopté par 14 voix et 3 abstentions.

Articles 27 à 32 et article 31*bis* (nouveau) (art. 29 à 35 du texte adopté)

Les articles 27 à 32 du projet ne donnent pas lieu à discussion. Ils sont adoptés à l'unanimité des 17 membres présents.

Un membre demande si l'extension du vote par procuration et l'amendement insérant un article 12*bis* valent aussi pour les élections du Conseil régional wallon et du Conseil flamand.

En ce qui concerne le vote par procuration, le ministre répond affirmativement, cette matière n'étant pas réglée par une disposition spécifique de la loi spéciale. En ce qui concerne l'article 12*bis*, il faut insérer une disposition similaire dans la loi spéciale du 8 août 1980.

Le ministre dépose par ailleurs l'amendement suivant pour régler le problème de la vérification pour le Conseil de la Communauté germanophone:

*« Insérer un article 31bis, libellé comme suit:*

*« Article 31bis. — L'article 50 de la même loi est complété par un § 4 rédigé comme suit:*

*« § 4. Le greffier du Conseil peut, en vue de la vérification des pouvoirs par l'assemblée, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'il juge utiles. »*

#### Justification

*Le présent amendement est similaire à celui faisant l'objet de l'article 12bis nouveau, s'agissant de la vérification des pouvoirs par la Chambre des représentants et le Sénat des élus au sein de ces assemblees.*

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 33 (art. 36 du texte adopté)

Un membre souhaite connaître la portée exacte de cet article.

Le ministre explique que la loi relative à l'élection du Parlement européen se réfère à l'article 147*bis* du Code électoral en y ajoutant deux points. Ces deux points se retrouvant maintenant repris dans le Code électoral, l'alinéa 2 de l'article 30 de la loi du 23 mars 1989 n'a plus de raison d'être.

Artikel 33 wordt eenparig aangenomen door de 18 aanwezige leden.

Artikelen 34 en 35 (art. 37 en 38 van de aangenomen tekst)

Deze artikelen geven geen aanleiding tot bespreking. Zij worden eveneens eenparig aangenomen.

Artikel 36 (art. 39 van de aangenomen tekst)

Op de vraag van een lid antwoordt de minister dat artikel 147*bis* van het Kieswetboek volgens een advies van de Raad van State van juli 1993 in zijn geheel is opgenomen in de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen. Aan dit artikel moeten de twee bijzondere gevallen worden toegevoegd om de kiesstelsels tot eenvormigheid te brengen. Voor de gemeenteraadsverkiezingen hoeft er geen specifieke regeling te komen omdat de gemeentekieswet op dat punt naar het Kieswetboek verwijst.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 18 aanwezige leden.

Artikelen 40 tot 41

De Regering dient de volgende amendementen in:

1. Na artikel 36 wordt een nieuw hoofdstuk VII ingevoegd, met als opschrift « Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming ».

2. Er wordt een nieuw artikel 37 ingevoegd, luidende:

« In artikel 7, § 3, vierde lid, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het 2° wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 2° in de stemvakken naast de naam van één of meer kandidaten van dezelfde lijst »;

2° het 3° wordt opgeheven. »

3. Er wordt een nieuw artikel 38 ingevoegd, luidende:

« In artikel 14, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het 2° worden de woorden « duizend kiezers » vervangen door de woorden « achthonderd kiezers »;

2° in het 3° wordt de eerste zin vervangen door de volgende bepaling:

« kan de Koning in afwijking van artikel 142, eerste en tweede lid, van het Kieswetboek en van artikel 32,

L'article 33 est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Articles 34 et 35 (art. 37 et 38 du texte adopté)

Ces articles ne donnent pas lieu à discussion. Ils sont adoptés à la même unanimité.

Article 36 (art. 39 du texte adopté)

À la demande d'un membre, le ministre explique que, suite à un avis du Conseil d'État, l'article 147*bis* du Code électoral a été retranscrit entièrement dans la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales. Cet article doit être complété par les deux cas particuliers en vue de l'uniformisation des régimes électoraux. Il ne faut pas prévoir un règlement spécifique pour les communes, la loi électorale communale renvoyant au Code électoral en la matière.

L'article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Articles 40 à 41

Le Gouvernement dépose les amendements suivants:

1. Il est inséré après l'article 36, un chapitre VII nouveau intitulé « Modifications de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé ».

2. Il est inséré un article 37 nouveau rédigé comme suit:

« À l'article 7, § 3, alinéa 4, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, sont apportées les modifications suivantes:

1° le 2° est remplacé par la disposition suivante:

« 2° dans les cases placées en regard d'un ou de plusieurs candidats de la même liste »;

2° le 3° est abrogé. »

3. Il est inséré un article 38 nouveau rédigé comme suit:

À l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° au 2°, les mots « mille électeurs » sont remplacés par les mots « huit cents électeurs »;

2° au 3°, la première phrase est remplacée par la disposition suivante:

« par dérogation à l'article 142, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du Code électoral et à l'article 32, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la loi

*eerste en tweede lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, de openingsuren van de stembureaus verlengen tot 15 uur.»*

#### Verantwoording

*Het nieuwe artikel 37 vloeit voort uit de veralgemening van de meervoudige stemming tot alle verkiezingen.*

*Tijdens de jongste gelijktijdige provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994, waarbij de meervoudige stemming van toepassing was (zonder kandidaat-opvolgers) is gebleken dat de stemming aanzienlijk langer duurde dan wanneer de kiezer slechts de mogelijkheid had om voor één kandidaat-titularis en/of één kandidaat-opvolger te stemmen.*

*Aldus is het stemritme per stembokje gedaald van gemiddeld veertig bij de verkiezing voor het Europees Parlement van 12 juni 1994 tot minder dan dertig kiezers per stembokje en per uur bij de provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994.*

*Er dient eveneens te worden opgemerkt dat de stemming aanzienlijk langer zou kunnen duren in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, waarbij de meervoudige stemming ook nog de taalkeuze, de keuze van het kiescollege voor de verkiezing van de Senaat en het aantal kandidaten per lijst (87 voor een volledige lijst, zijnde 75 kandidaat-titularissen en 12 kandidaat-opvolgers) voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad komen. Een gelijkaardige situatie doet zich voor in de gemeenten van de Duitstalige Gemeenschap (vier verkiezingen plus eveneens de taalkeuze).*

*De federale Regering heeft twee maatregelen goedgekeurd:*

*1° het aantal stemmachines verhogen, in het bijzonder in de grote steden;*

*2° de openingstijd van de stembureaus verlengen tot 15 uur.*

*Tevens werd de samenstelling van de stembureaus aangepast, zodat het mogelijk wordt in een adjunct-secretaris en een bijkomende bijzitter te voorzien in de bureaus met meer dan achthonderd kiezers in plaats van duizend in de huidige staat van de wet tot organisatie van de geautomatiseerde stemming.*

*Een lid vraagt of de door de Regering voorgestane maatregelen wel gelijktijdig van kracht moeten worden. Moet tegelijk voorzien worden in een verlenging van de openingstijd van de stembureaus tot 15 uur en in meer bijzitters?*

*De minister antwoordt dat het stemtempo per stembokje en per uur moet worden teruggebracht van 45 kiezers tot 28. Wat de samenstelling van de stembu-*

*du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, le Roi peut prolonger les heures d'ouverture des bureaux de vote jusqu'à 15 heures.»*

#### Justification

*L'article 37 nouveau résulte de la généralisation du vote multiple à toutes les élections.*

*Il est apparu, lors des dernières élections provinciales et communales simultanées du 9 octobre 1994 où le vote multiple était d'application (sans candidats suppléants) que la durée du vote était sensiblement plus longue que dans le cas où l'électeur n'avait la faculté de voter que pour un candidat titulaire et/ou un candidat suppléant.*

*Ainsi, le rythme de vote par isoloir est tombé de quarante en moyenne lors de l'élection du Parlement européen du 12 juin 1994 à moins de trente électeurs par isoloir et par heure lors des élections provinciales et communales du 9 octobre 1994.*

*Il convient de noter également que la durée du vote pourrait être sensiblement plus longue dans la Région de Bruxelles-Capitale où s'ajoutent au vote multiple le choix de la langue, le choix du collège électoral pour l'élection du Sénat et le nombre de candidats par liste (87 pour une liste complète, soit 75 candidats titulaires et 12 candidats suppléants) pour l'élection du conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Une situation analogue se présente dans les communes de la Communauté germanophone (quatre élections plus également le choix de la langue).*

*Deux mesures ont été approuvées par le Gouvernement fédéral:*

*1° augmenter le nombre de machines à voter, particulièrement dans les grandes villes;*

*2° prolonger la période d'ouverture des bureaux de vote jusqu'à 15 heures.*

*De même, la composition des bureaux de vote a été adaptée de manière à permettre de prévoir un secrétaire adjoint et un assesseur supplémentaire dans les bureaux comprenant plus de huit cents électeurs au lieu de mille dans l'état actuel de la loi organisant le vote automatisé.*

*Un membre se demande si les mesures préconisées par le Gouvernement s'imposent simultanément. Faut-il à la fois prolonger la période d'ouverture des bureaux de vote jusqu'à 15 heures et prévoir des assesseurs supplémentaires?*

*Le ministre répond qu'il faut bien réaliser que le rythme de vote par isoloir et par heure doit pouvoir être ramené de 45 électeurs à 28. En ce qui concerne la*

reus betreft, kan er door het amendement een bijkomende bijzitter komen vanaf 800 kiezers tegen 1 000 nu.

Een lid vraagt zich af hoe een verhoging van het aantal burgers kan bijdragen aan het goede verloop van de kiesverrichtingen.

De minister antwoordt dat de bijzitter de kiezers kan bijstaan die problemen hebben met het systeem voor het automatisch stemmen. Er zijn trouwens steeds meer kiezers in dat geval.

Een lid vraagt of de Regering voornemens is het aantal kiezers per stembureau te verminderen.

De minister zegt dat het amendement het mogelijk maakt een bijzitter toe te voegen aan bureaus met meer dan 800 kiezers. De verhoging van het aantal bijzitters levert niet echt een probleem op, in aanmerking nemend dat het elektronisch stemmen de opnemingsbureaus overbodig maakt.

Een lid stipt aan dat er bij de gemeenteraadsverkiezingen taalincidenten zijn geweest in Vlaams-Brabant en de gemeenten in de rand van Brussel. Sommige Franstalige bijzitters weigerden Nederlands te spreken. Het is de taak van de voorzitter van het hoofdbureau om dat soort problemen te regelen. Het zou echter raadzaam zijn dat de minister daarop de aandacht vestigt.

De minister verklaart dat de op handen zijnde circulaire oproept om de taalwetten te respecteren.

Een lid vraagt of de Regering niet heeft overwogen de volgorde te wijzigen. Het komt vaak voor dat een kiezer wil stemmen voor de een of andere kandidaat maar niet weet op welke lijst hij voorkomt en hem niet terugvindt op de tabel. Kan niet worden gewerkt op basis van de namen van de kandidaten?

De minister herinnert eraan dat de lijsten van de kandidaten worden aangeplakt in de stembureaus. De kiezers kunnen die lijsten raadplegen alvorens te stemmen. Volgens hem is het systeem dat spreker voorstelt ingewikkelder.

De amendementen worden eenparig aangenomen door de 18 aanwezige leden.

— **Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen**

De heer Wierinckx dient de volgende amendementen in:

Voor artikel 1, dat artikel 1<sup>quater</sup> wordt, een artikel 1 (nieuw) in te voegen, luidende:

« *Artikel 26bis van de bijzondere wet van 8 augustus tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 wordt als volgt gewijzigd:*

composition des bureaux de vote, l'amendement permet de prévoir un assesseur supplémentaire à partir de 800 électeurs, contre 1 000 actuellement.

Un membre se demande comment une augmentation du nombre des assesseurs peut bénéficier au bon déroulement des élections.

Le ministre répond que les assesseurs peuvent assister les électeurs qui rencontrent des problèmes avec le système de vote automatisé. Il s'agit là d'ailleurs d'un nombre croissant d'électeurs.

Un membre demande si le Gouvernement entend diminuer le nombre d'électeurs par bureau de vote.

Le ministre précise que l'amendement permet de prévoir un assesseur supplémentaire dans les bureaux comprenant plus de huit cents électeurs. L'augmentation du nombre d'assesseurs ne présente pas vraiment un problème, compte tenu du fait que le vote électronique ne requiert plus la composition de bureaux de dépouillement.

Un membre signale que des incidents linguistiques se sont produits dans le Brabant flamand et les communes de la périphérie de Bruxelles à l'occasion des élections communales. Il y avait notamment certains assesseurs francophones qui refusaient de parler le néerlandais. Il incombe au président du bureau principal de régler pareils problèmes. Il serait toutefois opportun que le ministre attire l'attention sur cette matière.

Le ministre déclare que la circulaire en préparation rappelle de respecter les lois linguistiques.

Un membre demande si le Gouvernement n'a pas envisagé de modifier les séquences. Il arrive souvent qu'un électeur veuille voter pour tel candidat, mais ignore sur quelle liste il figure et ne le retrouve pas sur le tableau. N'y a-t-il aucune possibilité de procéder à partir du nom des candidats?

Le ministre rappelle que les listes des candidats sont affichées dans les bureaux de vote. Les électeurs peuvent consulter ces listes avant de voter. Le système préconisé par l'intervenant lui semble plus complexe.

Les amendements sont adoptés à l'unanimité des 18 membres présents.

— **Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises**

M. Wierinckx dépose les amendements suivants:

Avant l'article 1<sup>er</sup>, qui deviendra l'article 1<sup>er quater</sup>, insérer un article 1<sup>er</sup> (nouveau), libellé comme suit:

« *Remplacer l'article 26bis de la loi spéciale du 8 août 1990 de réformes institutionnelles, inséré par la loi du 16 juillet 1993, par la disposition suivante:*

« De stemming is vrij en geheim. Zij heeft plaats in de gemeente. »

#### Verantwoording

Onderhavig voorstel wil de kiesgerechtigden de volledige vrijheid laten al dan niet aan de stemming deel te nemen. De vervanging van de opkomstplicht door het kiesrecht moet uitmonden in een doelbewustere keuze van hen die van dit grondrecht gebruik maken.

« Een artikel 1bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« Artikel 1bis. — In artikel 28 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij artikel 21 van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, worden volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° het eerste en het tweede lid worden opgeheven;
- 2° in het derde lid worden de woorden « titularissen en opvolgers » en de woorden « in elk van beide categorieën » geschrapt. »

#### Verantwoording

Indien er tussen de diverse kiesstelsels een eenvoudigheid nagestreefd wordt door de mogelijkheid tot het uitbrengen van een meervoudige voorkeurstem te veralgemenen, zou het logisch zijn ook het stelsel van de opvolging af te stemmen op dat van de provincie- en gemeenteraadsverkiezingen.

Thans zijn er zes opvolgers voorzien voor de Senaat, zes voor de Kamer met uitzondering van de kieskring Hoei-Borgworm waar er vier zijn, zes opvolgers voor alle kieskringen van de Vlaamse Raad, twaalf voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad; voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap zijn er geen en voor de Europese verkiezingen zijn er evenveel opvolgers als effectieven.

Met dit voorstel wordt het verschil tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers ongedaan gemaakt.

« Een artikel 1ter in te voegen, luidende:

« Artikel 1ter. — In artikel 29ter, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij artikel 29 van de bijzondere wet van 16 juli 1993, worden de woorden « kandidaten-titularissen en -opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten. »

#### Verantwoording

Zelfde verantwoording als die bij artikel 28.

« Le vote est libre et secret. Il a lieu à la commune. »

#### Justification

La proposition de loi à l'examen entend laisser aux électeurs la liberté de participer ou non aux élections. Le remplacement de l'obligation de voter par le droit de voter doit ouvrir la voie à un choix plus raisonné de la part de ceux qui feraient usage de ce droit fondamental.

« Insérer un article 1bis (nouveau) libellé comme suit:

« Article 1<sup>er</sup>bis. — À l'article 28 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par l'article 21 de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, sont apportées les modifications suivantes:

- 1° le premier et le deuxième alinéas sont abrogés;
- 2° au troisième alinéa, les mots « titulaires et suppléants » et les mots « dans chacune des deux catégories » sont supprimés. »

#### Justification

Si l'on poursuit l'uniformisation des divers systèmes électoraux en généralisant la possibilité d'émettre un vote de préférence multiple, l'on devrait logiquement aussi aligner le système de la suppléance sur celui des élections provinciales et communales.

Actuellement six suppléants sont prévus pour le Sénat, six pour la Chambre, la circonscription électorale Huy-Waremme mise à part, pour laquelle il y en a quatre, six pour toutes les circonscriptions électorales pour le Conseil flamand, douze pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, zéro pour le Conseil de la Communauté germanophone, et autant de suppléants que d'effectifs pour les élections européennes.

La proposition à l'examen supprime la différence entre les candidats titulaires et les candidats suppléants.

« Insérer un article 1<sup>er</sup>ter libellé comme suit:

« Article 1<sup>er</sup>ter. — À l'article 29ter, troisième alinéa, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par l'article 29 de la loi spéciale du 16 juillet 1993, les mots « titulaires et suppléants » sont supprimés.

#### Justification

Même justification que celle de l'amendement à l'article 28.



« Een artikel 2bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 2bis. — In artikel 29septies, laatste lid, van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd bij artikel 34 van de bijzondere wet van 16 juli 1993, worden de woorden « kandidaat-titularissen en -opvolgers » vervangen door het woord « kandidaten. »

#### Verantwoording

Zelfde verantwoording als die bij artikel 28.

« Artikel 3 te vervangen als volgt :

« Artikel 3. — In artikel 29octies van dezelfde bijzondere wet, ingevoegd bij artikel 36 van de bijzondere wet van 16 juli 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden de woorden « kandidaat-titularissen » vervangen door het woord « kandidaten »;

2° Het tweede lid wordt als volgt vervangen : « Is het aantal groter, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald. Bij gelijk stemmental is de volgorde van de lijst beslissend. »

3° Het derde lid van datzelfde artikel wordt vervangen als volgt : « Is het aantal kandidaten van een lijst lager dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, dan zijn deze kandidaten gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend overeenkomstig artikel 29ter, derde lid. »

#### Verantwoording

1° Zelfde verantwoording als die bij artikel 28;

2° Dit voorstel wil de betekenis van de lijststem beperken, en de toewijzing van de zetels door de kiezers zelf laten bepalen. De invoering van deze bepaling houdt de neutralisering van de lijststem in;

3° Aangezien er geen kandidaat-opvolgers meer zijn, kunnen, bij gebrek aan voldoende kandidaten, de zetels niet meer aan hen worden toegewezen en dienen zij verdeeld te worden over de andere lijsten.

« Artikel 4 van het ontwerp te vervangen als volgt :

« Artikel 4. — Artikel 29novies van dezelfde bijzondere wet wordt als volgt vervangen :

« Voor elke lijst waarop één of meer kandidaten gekozen zijn worden de niet-verkozen kandidaten

« Insérer un article 2bis (nouveau) libellé comme suit :

« Article 2bis. — À l'article 29septies, dernier alinéa, de la même loi spéciale, inséré par l'article 34 de la loi spéciale du 16 juillet 1993, les mots « titulaires et suppléants » sont supprimés. »

#### Justification

Même justification que celle de l'amendement à l'article 28.

« Remplacer l'article 3 par les dispositions suivantes :

« Article 3. — À l'article 29octies de la même loi spéciale, inséré par l'article 36 de la loi spéciale du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° Au premier alinéa, le mot « titulaire » est supprimé;

2° Le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit : « Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité de voix, l'ordre de la présentation prévaut. »

3° Le troisième alinéa est remplacé par ce qui suit : « Lorsque le nombre des candidats d'une liste est inférieur à celui des sièges qui reviennent à celle-ci, ces candidats sont élus et les sièges encore vacants sont conférés conformément à l'article 29ter, troisième alinéa. »

#### Justification

1° Même justification qu celle de l'amendement à l'article 28;

2° La proposition à l'examen vise à limiter la signification du vote en tête de liste et laisse aux électeurs le soin d'attribuer les sièges. L'insertion de cette disposition suppose la neutralisation du vote en tête de liste;

3° Comme l'on ne prévoit plus de candidats suppléants, les sièges qui resteraient vacants en raison du nombre insuffisant de candidats ne pourraient donc plus être attribués à des candidats suppléants et devront, dès lors, être répartis entre les autres listes.

« Remplacer l'article 4 proposé par les dispositions suivantes :

« Article 4. — L'article 29novies de la même loi spéciale est remplacé par ce qui suit :

« Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, les candidats non élus sont déclarés

*eerste, tweede, derde, enz. opvolger verklaard in de volgorde van het aantal stemmen dat zij hebben behaald. Bij gelijk stemmental is de volgorde op de lijst beslissend.»*

#### Verantwoording

*Dit voorstel wil de niet-verkozen kandidaten als opvolger aanwijzen volgens het behaalde aantal naamstemmen. Aldus wordt de ingewikkelde berekeningswijze via stemmenoverdracht ongedaan gemaakt.*

*« In hoofdstuk II van het ontwerp een artikel 4bis (nieuw) toe te voegen, luidende:*

*« Artikel 4bis. — In artikel 16bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen worden de volgende wijzigingen aangebracht:*

*1° Het eerste en het tweede lid worden opgeheven;*

*2° In het derde lid worden de woorden « titularissen en opvolgers » geschrapt.»*

#### Verantwoording

*Zelfde verantwoording als die bij de voorgestelde wijziging van artikel 28 van de bijzondere wet van 8 augustus 1982.*

*« Een artikel 6 (nieuw) toe te voegen, luidende:*

*« Artikel 6. — Artikel 21 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen wordt als volgt vervangen: « De stemming is vrij en geheim. Zij heeft plaats in de gemeente.»*

#### Verantwoording

*Zelfde verantwoording als bij de voorgestelde wijziging van artikel 26bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.*

De indiener van de amendementen verklaart dat die enerzijds de opkomstplicht willen afschaffen en anderzijds de regeling van de opvolgers vervangen door de regeling die thans bij de gemeenteraadsverkiezingen geldt. Gezien de uitslag van de stemming tijdens de algemene bespreking over dat laatste punt, neemt hij de desbetreffende amendementen terug.

De amendementen over de opkomstplicht (het eerste en het laatste amendement) worden verworpen met 13 tegen 2 stemmen, bij 1 onthouding.

*premier, deuxième, troisième suppléants, et ainsi de suite, suivant l'ordre dans lequel les classe le nombre de voix qu'ils ont obtenu. En cas de parité des voix, l'ordre de la liste est déterminant.»*

#### Justification

*La proposition à l'examen vise à ce que les candidats non élus soient désignés en tant que suppléants, en fonction du nombre de votes nominatifs qu'ils ont recueillis. En procédant ainsi, l'on serait déchargé du calcul complexe par le biais du transfert de voix.*

*« Au chapitre II du projet est inséré un article 4bis (nouveau) libellé comme suit:*

*« Article 4bis. — À l'article 16bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises sont apportées les modifications suivantes:*

*1° Le premier et le deuxième alinéas sont abrogés.*

*2° Au troisième alinéa, les mots « titulaires et suppléants » sont supprimés.»*

#### Justification

*Même justification que celle de l'amendement visant à modifier l'article 28 de la loi spéciale du 8 août 1980.*

*« Insérer un article 6 (nouveau) libellé comme suit:*

*« Article 6. — L'article 21 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises est remplacé par la disposition suivante: « Le vote est libre et secret. Il a lieu à la commune.»*

#### Justification

*Même justification que celle de l'amendement visant à modifier l'article 26bis de la loi spéciale du 8 août 1980.*

L'auteur des amendements déclare que ceux-ci tendent, d'une part, à abroger l'obligation de vote et, d'autre part, à remplacer le système des candidats suppléants par le système en vigueur pour les élections communales. Toutefois, compte tenu du vote intervenu dans le cadre de la discussion générale sur ce dernier sujet, il retire les amendements qui s'y rapportent.

Quant aux amendements relatifs à l'obligation de vote (le premier et le dernier amendement), ils sont rejetés par 13 voix contre 2 et une abstention.

De heren Daras en Tavernier dienen het volgende amendement in:

« Een artikel 1 (nieuw) in te voegen, luidende:

« Artikel 1. — Artikel 25, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, vervangen door artikel 12 van de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met het volgende lid:

« Voor de verkiezingen van 1995 worden de personen zonder vaste woonplaats die daartoe woonplaats hebben gekozen in een gemeente van het Vlaamse Gewest of van het Waalse Gewest, naargelang van het geval, geacht te voldoen aan de voorwaarde van inschrijving in het bevolkingsregister waarin respectievelijk het eerste en het tweede lid voorzien. »

« Een artikel 5 (nieuw) in te voegen, luidende:

« Artikel 5. — Artikel 13 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een derde lid:

« Voor de verkiezingen van 1995 worden de personen zonder vaste woonplaats die daartoe onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, van het Kieswetboek, woonplaats hebben gekozen in een gemeente van het Brusselse Gewest, geacht te voldoen aan de voorwaarde van inschrijving in het bevolkingsregister waarin het eerste lid voorziet. »

#### Verantwoording

Alle politici, zowel leden van de Regering als van het Parlement, waren en zijn nog steeds geschokt door het recente verslag over de armoede.

De personen zonder vaste woonplaats mag men beslist beschouwen als de meest uitgesloten onder de uitgesloten: omdat ze geen vaste woonplaats hebben, verliezen ze niet alleen een aantal sociale rechten, maar de facto ook een fundamenteel bestanddeel van het burgerschap, namelijk het stemrecht.

Wat de parlementsverkiezingen betreft, bepaalt artikel 1, § 1, 3<sup>o</sup>, van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, dat men om parlementskiezerte zijn, in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven moet zijn.

Zowat overal worden oplossingen gezocht om inzake maatschappelijke dienstverlening de gevolgen weg te werken van het feit dat men niet in een gemeente is ingeschreven:

— artikel 57bis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maat-

MM. Daras et Tavernier avaient déposé l'amendement suivant:

« Insérer un article 1<sup>er</sup> (nouveau), libellé comme suit:

« Article 1<sup>er</sup>. — À l'article 25, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles, remplacé par l'article 12 de la loi spéciale du 16 juillet 1993, il est ajouté un quatrième alinéa ainsi libellé:

« Pour les élections de 1995, les personnes sans domicile fixe qui se sont fait domicilier, à cet effet, dans les conditions prévues à l'article 1<sup>er</sup>, § 4, du Code électoral, dans une commune de la Région flamande ou de la Région wallonne selon le cas sont considérées répondre à la condition d'inscription au registre de la population prévue respectivement au premier et au second alinéa. »

« Insérer un article 5 (nouveau), libellé comme suit:

« Article 5. — À l'article 13 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, il est ajouté un troisième alinéa ainsi libellé:

« Pour les élections de 1995, les personnes sans domicile fixe qui se sont fait domicilier, à cet effet, dans les conditions prévues à l'article 1<sup>er</sup>, § 4, du Code électoral, dans une commune de la Région bruxelloise sont considérées répondre à la condition d'inscription au registre de la population prévue au premier alinéa. »

#### Justification

Le récent rapport sur la pauvreté a mis et continue de mettre en émoi tous les acteurs du monde politique, tant dans le chef du Gouvernement que dans le chef des membres du Parlement.

Les personnes sans domicile fixe peuvent sans conteste être considérées comme les plus exclues des exclues puisque l'absence de domiciliation entraîne la perte d'un certain nombre de droits sociaux, mais elle entraîne également de facto la perte du droit fondamental à la citoyenneté, à savoir le droit de vote.

En effet, l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du Code électoral en matière d'élections législatives, modifié par la loi du 30 juillet 1991, prévoit qu'il faut être inscrit aux registres de la population d'une commune belge pour être électeur général.

Des solutions sont recherchées un peu partout pour remédier aux conséquences, en matière d'aide sociale, de la non-discrimination dans une commune:

— l'article 57bis de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, tel qu'inséré

*schappelijk welzijn, ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 12 januari 1993 houdende een urgentieprogramma voor een meer solidaire samenleving, bepaalt wat volgt: « De maatschappelijke dienstverlening, die aan een dakloze persoon wordt verstrekt, valt ten laste van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van de gemeente, waar betrokkene zijn hoofdverblijfplaats heeft; indien betrokkene geen hoofdverblijfplaats heeft, valt bedoelde maatschappelijke dienstverlening ten laste van het centrum van de gemeente, waar de dakloze blijk geeft van zijn intentie om er te verblijven »;*

— voorts heeft de Brusselse Gewestregering onlangs voorgesteld een gewestelijk register voor Brussel op te richten.

*Geen van die maatregelen kan de burgers zonder vaste woonplaats evenwel hun recht op het burgerschap teruggeven.*

*Ideaal gezien is alleen de bestrijding van de uitsluiting een afdoende oplossing. In afwachting daarvan moet een algemene voorlopige oplossing worden gevonden die alle kwalijke gevolgen van het gebrek aan een vaste woonplaats wegwerkt (bijvoorbeeld de toekenning van een administratieve verblijfplaats).*

*Door de plotselinge aankondiging van vervroegde parlementsverkiezingen is er evenwel geen hoop meer dat zodanige oplossing nog tijdig concreet vorm krijgt.*

*Opdat de meest behoeftigen onder de armsten niet opnieuw van de stemming worden uitgesloten, stellen wij voor onderhavig wetsvoorstel bij urgentie te bespreken. Het voorstel heeft uitsluitend betrekking op de parlementsverkiezingen en de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap in 1995, zodat na die verkiezingen meer structurele maatregelen kunnen worden genomen.*

*Aangezien de deelname aan de verkiezing van de gewestraden wordt geregeld bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1980 en 12 januari 1989, wordt ook een afzonderlijk voorstel van bijzondere wet ingediend.*

*Aangezien de amendementen die hetzelfde doel nastreven en ingediend werden bij het ontwerp van wet tot wijziging van de kieswetgeving, werden verworpen, nemen de indieners hun amendementen terug.*

Daarna dient de minister de volgende amendementen in:

« 1. Een nieuw artikel 4bis in te voegen, luidende:

« Artikel 4bis. — Artikel 31 van dezelfde wet, opgeheven en in een nieuwe lezing opnieuw opgenomen door de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een § 4, luidende:

*par l'article 5 de la loi du 12 janvier 1993 pour une société plus solidaire, prévoit que « L'aide sociale octroyée à une personne sans abri est à charge du centre public d'aide sociale de la commune de la résidence principale de l'intéressé ou, à défaut, de résidence principale, l'aide sociale est à charge du centre de la commune où il manifeste son intention de résider ».*

— plus récemment, l'Exécutif de la Région bruxelloise a également proposé la création d'un registre régional bruxellois.

Toutefois, aucune de ces mesures ne permet de restaurer les citoyens sans domicile fixe dans leur droit à la citoyenneté.

*Idealement, la solution fondamentale se trouve dans la lutte contre l'exclusion. En attendant, une solution palliative globale remédiant à tous les effets néfastes de la non-domiciliation devrait être trouvée (résidence administrative),*

*Mais l'annonce soudaine d'élections législatives anticipées ne permet pas d'espérer qu'il sera possible de déboucher en temps opportun sur de telles solutions.*

*Aussi, afin de ne pas écarter du scrutin une fois de plus les plus démunis parmi les plus pauvres, nous proposons que soit examinée en urgence la présente proposition de loi. Elle ne portera effet que sur les élections législatives et les élections du Conseil de la Communauté germanophone de 1995 de façon à laisser le champ libre pour des solutions plus structurelles après ces élections.*

*La participation aux élections régionales étant réglée par la loi spéciale du 8 août 1980 et par celle du 12 janvier 1989, une proposition de loi spéciale, séparée, est déposée.*

Compte tenu du rejet des amendements poursuivant les mêmes objectifs déposés au projet de loi modifiant la législation électorale, les auteurs retirent leurs amendements.

Le ministre dépose ensuite les amendements suivants:

« 1. Insérer un article 4bis nouveau rédigé comme suit:

« Article 4bis. — L'article 31 de la même loi, abrogé et rétabli dans une nouvelle rédaction par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est complété par un § 4 rédigé comme suit:

« § 4. De griffiers van de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad kunnen zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrieven door hun respectieve assemblies, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die zij nodig achten. »

« 2. Een nieuw artikel 6 in te voegen, luidende:

« Artikel 6. — Artikel 22 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4, luidende:

« § 4. De griffier van de Raad kan zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrieven door elk van de taalgroepen, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die hij nodig acht. »

#### Verantwoording

Dit amendement is te vergelijken met het amendement dat het voorwerp is van artikel 12bis, ingevoegd in het ontwerp van wet tot wijziging van de kieswetgeving (Gedr. St. nr. 1336/1), wat het onderzoek van de geloofsbrieven door de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat betreft van de personen die binnen deze assemblies zijn verkozen.

Deze amendementen worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

#### Artikel 1

De heer Daras stelt voor in dit artikel het woord « stemmen » te vervangen door de woorden « geldige stemmen » en het woord « stembiljetten » te vervangen door de woorden « geldige stembiljetten ».

#### Verantwoording

Naar analogie van de terminologie gebruikt in artikel 29bis van dezelfde wet.

Het lid verwijst naar een opmerking die hij over hetzelfde punt heeft gemaakt bij de behandeling van artikel 5 van het ontwerp van wet tot wijziging van de kieswetgeving. Naar zijn oordeel behoort men erop toe te zien dat er meer eenvormigheid in de terminologie is.

De minister antwoordt dat artikel 29bis de volgende termen gebruikt « stembiljetten waarop op geldige wijze voor die lijst is gestemd ». Nu is het evenwel zo dat die begrippen niet volledig samenvallen.

Het lid voert hiertegen in dat deze laatste opmerking niet erg overtuigend klinkt omdat het begrip « geldige stembiljetten » de bepaling krijgt van

« § 4. Les greffiers du Conseil régional wallon et du Conseil flamand peuvent, en vue de la vérification des pouvoirs par leurs Assemblées respectives, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'ils jugent utiles. »

« 2. Insérer un article 6 nouveau rédigé comme suit:

« Article 6. — L'article 22 de la même loi est complété par un § 4 rédigé comme suit:

« § 4. Le greffier du Conseil peut, en vue de la vérification des pouvoirs par chacun des groupes linguistiques, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'il juge utiles. »

#### Justification

Le présent amendement est similaire à celui faisant l'objet de l'article 12bis inséré dans le projet de loi modifiant la législation électorale (Doc. parl. n° 1336/1), s'agissant de la vérification des pouvoirs par la Chambre des représentants et le Sénat des élus au sein de ces assemblies.

Ces amendements sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

#### Article 1<sup>er</sup>

À cet article, M. Daras propose de remplacer le mot « votes » par le mot « votes valables » et le mot « bulletins » par le mot « bulletins valables ».

#### Justification

Par analogie avec la terminologie de l'article 29bis de la même loi.

Le membre renvoie à une observation qu'il a formulée sur la même question lors de l'examen de l'article 5 au projet de loi modifiant la législation électorale. Il estime qu'il faudrait veiller à mieux harmoniser la terminologie en la matière.

Le ministre répond que l'article 29bis utilise l'expression « bulletins exprimants un vote valable pour cette liste ». Toutefois les notions en cause ne sont pas tout à fait identiques.

Le membre réplique que cette dernière observation n'est pas bien convainquante, la notion « bulletins valables » étant définie comme « bulletins exprimant

« stembiljetten waarop op geldige wijze voor die lijst is gestemd ». Niettemin is er geen mogelijkheid tot verwarring, en daarom wil het lid niet verder aandringen.

Het amendement wordt teruggenomen. Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 16 aanwezige leden.

#### Artikelen 2 tot 4

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen. Ze worden eenparig aangenomen door de 16 aanwezige leden.

In verband met artikel 4 stelt de Commissie vast dat het woord « uitsluitend », dat nu aan het slot van het voorgestelde eerste lid staat, ingevoegd moet worden tussen de woorden « het aantal stembiljetten waarop » en de woorden « een lijststem werd uitgebracht ».

#### Artikel 5 (art. 6 van de aangenomen tekst)

Een lid vraagt wat de precieze draagwijdte van dit artikel is.

De minister antwoordt dat artikel 20 van de wet van 12 januari 1989 aangepast moet worden om het in overeenstemming te brengen met een aantal wijzigingen die het Kieswetboek sedert 1989 heeft ondergaan.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 17 aanwezige leden.

### STEMMINGEN OVER HET GEHEEL

Het ontwerp van wet tot wijziging van de kieswetgeving alsook de bijlagen ervan worden aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De Commissie schenkt vertrouwen aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De Rapporteur,*  
Henri MOUTON.

*De Voorzitter,*  
Jean PEDE.

un vote valable pour cette liste ». Néanmoins, comme il ne semble pas y avoir de risque de confusion, le membre n'insiste pas.

L'amendement est retiré. L'article est adopté à l'unanimité des 16 membres présents.

#### Articles 2 à 4

Ces articles ne donnent pas lieu à des observations. Il sont adoptés à l'unanimité des 16 membres présents.

En ce qui concerne l'article 4, la commission constate que le mot « exclusivement », figurant actuellement en fin du deuxième alinéa, doit en fait figurer entre les mots « bulletins marqués » et les mots « en tête ».

#### Article 5 (art. 6 du texte adopté)

Un membre souhaite connaître la portée exacte de cet article.

Le ministre répond que l'article 20 de la loi du 12 janvier 1989 doit être adopté afin qu'il concorde avec un certain nombre de modifications apportées au Code électoral depuis 1989.

L'article est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

### VOTES SUR L'ENSEMBLE

L'ensemble du projet de loi modifiant la législation électorale et ses annexes sont adoptés par 12 voix et une abstention.

L'ensemble du projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

La commission fait confiance au rapporteur pour la rédaction du rapport.

*Le Rapporteur,*  
Henri MOUTON.

*Le Président,*  
Jean PEDE.

TEKSTEN AANGENOMEN  
DOOR DE COMMISSIE

Ontwerp van wet tot wijziging  
van de kieswetgeving

HOOFDSTUK I

Wijzigingen van het Kieswetboek

Artikel 1

Artikel 144 van het Kieswetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 144.* — De kiezer mag een stem uitbrengen voor één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers, of kandidaat-titularissen en -opvolgers van een zelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stemvak bovenaan op die lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de kandidaat-titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen van de lijst.

Kan hij zich ten slotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch van de kandidaat-titularissen, noch van de kandidaat-opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op één of meer kandidaat-titularissen en op één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

De naamstemmen worden uitgebracht in het stemvak naast de naam en voornaam van de kandidaat-titularis(sen) of -opvolger(s) of de kandidaat-titularis(sen) en -opvolger(s), aan wie de kiezer zijn stem wil geven.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt.»

Art. 2

Artikel 147*bis*, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 6 juli 1982, wordt aangevuld met een 6° en een 7°, luidende:

TEXTES ADOPTÉS  
PAR LA COMMISSION

Projet de loi modifiant  
la législation électorale

CHAPITRE 1<sup>er</sup>

Modifications du Code électoral

Article 1<sup>er</sup>

L'article 144 du Code électoral est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 144.* — L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il marque son vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des candidats titulaires, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires de la liste.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires et à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

Les votes nominatifs se marquent dans la case placée à la suite des nom et prénom du ou des candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, à qui l'électeur entend donner sa voix.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste.»

Art. 2

L'article 147*bis*, § 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par les lois des 5 juillet 1976 et 6 juillet 1982, est complété par un point 6° et un point 7° rédigés comme suit:

«6° de student die zich, om studieredenen, in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, op voorwaarde dat hij een attest overlegt van de directie van de instelling waar hij studeert;

7° de kiezer die, om andere dan de hiervoor genoemde redenen, de dag van de stemming niet in zijn woonplaats is wegens een tijdelijk verblijf in het buitenland, en zich bijgevolg in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, voor zover de onmogelijkheid door de burgemeester van zijn woonplaats vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken; de Koning bepaalt het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven.

De aanvraag moet bij de burgemeester van de woonplaats uiterlijk de vijftiende dag vóór die van de verkiezing worden ingediend.»

### Art. 3

In artikel 156, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 16 januari 1980 en 16 juli 1993, worden het tweede en het derde lid vervangen door de volgende leden:

«Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën:

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd;

3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd;

4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de vorige twee leden bedoelde stembiljetten, schrijft de voorzitter de vermelding «geldig» en zet hij zijn paraaf.»

### Art. 4

In artikel 157 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 januari 1980, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

«6° L'étudiant qui, pour des motifs d'étude, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, à condition qu'il produise un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente;

7° l'électeur qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus, est absent de son domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger, et se trouve dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée par le bourgmestre du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires; le Roi détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre.

La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le quinzième jour avant celui de l'élection.»

### Art. 3

Dans l'article 156, § 1<sup>er</sup>, du même Code, modifié par les lois des 16 janvier 1980 et 16 juillet 1993, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants:

«Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en quatre sous-catégories comprenant:

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires;

3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants;

4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention «validé» et y appose son paraphe.»

### Art. 4

À l'article 157 du même Code, modifié par la loi du 16 janvier 1980, sont apportées les modifications suivantes:



1° in het eerste lid, worden het 3° en het 4° vervangen als volgt:

« 3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers van een andere lijst;

4° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen van een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst; »

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende leden:

« Niet ongeldig zijn:

1° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers van dezelfde lijst;

2° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd. »

#### Art. 5

In artikel 159 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt het derde lid vervangen door de volgende bepaling:

« Het bureau stelt vervolgens het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco of ongeldige stembiljetten en, voor elke lijst, het aantal stembiljetten van elk van de vier in artikel 156, § 1, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede het aantal naamstemmen voor iedere kandidaat. »

#### Art. 6

In artikel 161 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 16 januari 1980 en 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het derde lid, tweede zinsdeel, worden de woorden « het aantal lijststemmen en het aantal naamstemmen van elke kandidaat » vervangen door de woorden « de resultaten van de stemopneming vastgesteld overeenkomstig artikel 159 »;

2° het vierde lid wordt geschrapt;

3° het negende lid, dat het achtste lid wordt, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Het kantonhoofdbureau schrijft, per opnemingsbureau op een verzamelstaat het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, het aantal geldige stembiljetten en,

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les points 3° et 4° sont remplacés comme suit:

« 3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou suppléants d'une autre liste;

4° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste; »

2° l'alinéa 2 est remplacé par les alinéas suivants:

« Ne sont pas nuls:

1° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants de la même liste;

2° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants de la même liste.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, le vote en tête est considéré comme non avenu. »

#### Art. 5

Dans l'article 159 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

« Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs ou nuls et, pour chacune des listes, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'article 156, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat. »

#### Art. 6

À l'article 161 du même Code, modifié par les lois des 5 juillet 1976, 16 janvier 1980 et 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 3, deuxième membre de phrase, les mots « le nombre des votes de liste et le nombre des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat » sont remplacés par les mots « les résultats du dépouillement arrêtés conformément à l'article 159 »;

2° l'alinéa 4 est supprimé;

3° l'alinéa 9, qui devient l'alinéa 8, est remplacé par la disposition suivante:

« Le bureau principal de canton reprend, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre des bulletins vala-

voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de vier in artikel 156, § 1, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede voor elke kandidaat, titularis of opvolger, het totaal van de door hem verkregen naamstemmen»;

4<sup>o</sup> het elfde lid, dat het tiende lid wordt, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Het doet via de snelste weg aan de minister van Binnenlandse Zaken mededeling van het totaal van de neergelegde stembiljetten, het totaal van de geldige stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stembiljetten, alsmede van het stemcijfer van elke lijst zoals bepaald in artikel 166. »

#### Art. 7

Artikel 166 van het hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 166.* — Het totaal van de geldige stembiljetten waarop een stem voor een lijst is uitgebracht, vormt het stemcijfer van die lijst. Dit totaal wordt voor elke lijst verkregen door optelling van de stembiljetten van elke van de vier in artikel 156, § 1, tweede lid, bedoelde subcategorieën. »

#### Art. 8

In artikel 169, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vernummerd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « geldige stemmen » vervangen door de woorden « geldige stembiljetten ».

#### Art. 9

In artikel 170, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vernummerd bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 30 december 1993, worden de woorden « een aantal stemmen » vervangen door de woorden « een stemcijfer ».

#### Art. 10

In artikel 172 van hetzelfde Wetboek, vernummerd bij de wet van 16 juli 1993, wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling:

« Is dat aantal groter, dan worden de zetels toegerekend aan de kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald. Bij gelijk stemmental is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het hoofdbureau van de kieskring aan de kandidaat-titularissen individueel het aantal stembiljetten toe ten gunste van de volgorde van voordracht van deze kandidaten. Met stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen, wordt de optelling

bles et pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'article 156, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, ainsi que pour chaque candidat, titulaire ou suppléant, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus »;

4<sup>o</sup> l'alinéa 11, qui devient l'alinéa 10, est remplacé par la disposition suivante:

« Il communique par la voie la plus rapide au ministre de l'Intérieur, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls ainsi que le chiffre électoral de chaque liste tel qu'il est déterminé à l'article 166. »

#### Art. 7

L'article 166 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 166.* — Le total des bulletins valables favorables à une liste constitue le chiffre électoral de celle-ci. Ce total est déterminé, pour chaque liste, par l'addition des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'article 156, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2. »

#### Art. 8

Dans l'article 169, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, renuméroté par la loi du 16 juillet 1993, les mots « votes valables » sont remplacés par les mots « bulletins valables ».

#### Art. 9

Dans l'article 170, alinéa 3, du même Code, renuméroté par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 30 décembre 1993, les mots « un nombre de voix » sont remplacés par les mots « un chiffre électoral ».

#### Art. 10

Dans l'article 172 du même Code, renuméroté par la loi du 16 juillet 1993, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

« Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de la circonscription électorale procède à l'attribution individuelle aux candidats titulaires du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation de ces candidats. Par bulletins favorables à l'ordre de présentation des candidats titulaires, il y a lieu d'entendre l'addition du nombre des bulle-

bedoeld van het aantal stembiljetten van elke van de in artikel 156, § 1, tweede lid, bedoelde subcategorieën 1<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>. De toekenning van het aantal van deze stembiljetten gebeurt door overdracht. Aan het totaal van de naamstemmen die door de eerste kandidaat zijn behaald, wordt dit aantal toegevoegd, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer van de lijst te bereiken. Dit wordt verkregen door het stemcijfer van de lijst zoals bepaald in artikel 166 te delen door het getal van de aan de lijst toegekende zetels vermeerderd met één; is er een overschot van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, in de volgorde van voordracht, tot dit aantal tot nul is teruggebracht.»

#### Art. 11

In artikel 173 van hetzelfde Wetboek, vernummerd bij de wet van 16 juli 1993, worden het tweede en het derde lid vervangen door de volgende leden:

« Alvorens hen aan te wijzen, kent het hoofdbureau aan de kandidaat-opvolgers individueel het aantal stembiljetten toe ten gunste van de volgorde van voordracht van deze kandidaten. Met stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers wordt de optelling bedoeld van het aantal stembiljetten van elke van de in artikel 156, § 1, tweede lid, bedoelde subcategorieën 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>.

De toekenning van het aantal van deze stembiljetten gebeurt door overdracht. Aan het totaal van de naamstemmen die door de eerste kandidaat-opvolger zijn behaald, wordt dit aantal toegevoegd, voor wat nodig is om het in artikel 172, tweede lid, bedoelde verkiesbaarheidscijfer te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, in de volgorde van voordracht, tot het aantal van deze stembiljetten tot nul is teruggebracht.»

#### Art. 12

In artikel 178, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vernummerd bij de wet van 16 juli 1993, worden de tweede en de derde zin vervangen door de volgende bepaling:

« De overleden kandidaat mag niet gekozen verklaard worden en er wordt hem geen aandeel toegekend van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht. Er wordt echter rekening gehouden met het aantal stembiljetten waarop uitsluitend naast zijn naam een stem is uitgebracht of bovenaan op de lijst en tegelijk naast zijn naam om het stemcijfer van de lijst te bepalen waarop hij zich kandidaat gesteld had.»

tins de chacune des sous-catégories 1<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup> visées à l'article 156, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2. L'attribution du nombre de ces bulletins se fait d'après un mode dévolutif. Ce nombre est ajouté au total des suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité de la liste. Celui-ci s'obtient en divisant par le nombre plus un des sièges attribués à la liste, le chiffre électoral de celle-ci tel qu'il est déterminé à l'article 166; l'excédent du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat, puis au troisième et ainsi de suite, dans l'ordre de présentation, jusqu'à ce que ce nombre soit réduit à zéro.»

#### Art. 11

Dans l'article 173 du même Code, renuméroté par la loi du 16 juillet 1993, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants:

« Préalablement à leur désignation, le bureau principal procède à l'attribution individuelle aux candidats suppléants du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation de ces candidats. Par bulletins favorables à l'ordre de présentation des candidats suppléants, il y a lieu d'entendre l'addition du nombre des bulletins de chacune des sous-catégories 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> visées à l'article 156, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

L'attribution du nombre de ces bulletins se fait suivant un mode dévolutif. Ce nombre est ajouté au total des suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat suppléant à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité visé à l'article 172, alinéa 2. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat, puis au troisième et ainsi de suite, dans l'ordre de présentation, jusqu'à ce que le nombre de ces bulletins soit réduit à zéro.»

#### Art. 12

Dans l'article 178, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, renuméroté par la loi du 16 juillet 1993, les deuxième et troisième phrases sont remplacées par la disposition suivante:

« Le candidat décédé ne peut être proclamé élu et aucune attribution du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur. Il et toutefois tenu compte du nombre des bulletins marqués exclusivement en regard de son nom ou à la fois en tête et en regard de son nom pour déterminer le chiffre électoral de la liste sur laquelle il s'était porté candidat.»

## Art. 13

Artikel 236 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een derde lid, luidende:

«De griffiers van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat kunnen zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrieven door hun respectieve assemblies, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die zij nodig achten.»

## Art. 14

De onderrichtingen voor de kiezer (model I) als bijlagen van hetzelfde Wetboek, bedoeld in de artikelen 112, 127, tweede lid, en 140 ervan en vervangen bij de wet van 30 juli 1991, worden vervangen door het model als bijlage 1 van deze wet.

## HOOFDSTUK II

**Wijziging van hoofdstuk II van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, houdende algemene bepalingen met betrekking tot de rechtstreekse verkiezing van de leden van de Waalse Gewestraad en de Vlaamse Raad**

## Art. 15

In artikel 19 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, wordt § 1 vervangen door de volgende bepaling:

«§ 1. De kiezer mag een stem uitbrengen voor één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers van een zelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stemvak bovenaan op die lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de kandidaat-titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen van de lijst.

Kan hij zich ten slotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch van de kandidaat-titularissen, noch van de kandidaat-opvolgers, en wil hij die volgorde wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen en aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

## Art. 13

L'article 236 du même Code est complété par un alinéa 3, rédigé comme suit:

«Les greffiers de la Chambre des représentants et du Sénat peuvent, en vue de la vérification des pouvoirs par leurs assemblies respectives, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'ils jugent utiles.»

## Art. 14

Les instructions pour l'électeur (modèle I) annexées au même Code, visées aux articles 112, 127, alinéa 2, et 140 de celui-ci et remplacées par la loi du 30 juillet 1991, sont remplacées par le modèle figurant à l'annexe 1 de la présente loi.

## CHAPITRE II

**Modifications du chapitre II de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, portant des dispositions générales relatives à l'élection directe des membres du Conseil régional wallon et du Conseil flamand**

## Art. 15

Dans l'article 19 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1<sup>er</sup>. L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il marque un vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des candidats titulaires, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires de la liste.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires et à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

De naamstemmen worden uitgebracht in het stemvak naast de naam en voornaam van de kandidaat-titularis(sen) of -opvolger(s) of de kandidaat-titularissen en -opvolgers, aan wie de kiezer zijn stem wil geven.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt.»

#### Art. 16

In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de leden 2 tot 4 van § 2 worden door de volgende leden vervangen:

« Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elke van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën:

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd;

3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd;

4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of van één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de vorige twee leden bedoelde stembiljetten, schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en zet hij zijn paraaf.

De stembiljetten worden gerangschikt en onderzocht overeenkomstig artikel 21, artikel 158 van het Kieswetboek en de hierna volgende bepalingen.

De verdachte biljetten en die waartegen bezwaar werd ingebracht worden, na de beslissing van het bureau, bij de categorie gevoegd waartoe ze behoren.

De stembiljetten van elke categorie worden achtereenvolgens door twee leden van het bureau geteld.

Dit stelt dienovereenkomstig het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongel-

Les votes nominatifs se marquent dans la case placée à la suite des nom et prénom du ou des candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, à qui l'électeur entend donner sa voix.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste.»

#### Art. 16

À l'article 20 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° les alinéas 2 à 4 du § 2 sont remplacés par les alinéas suivants:

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées par les diverses listes sont répartis en quatre sous-catégories comprenant:

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires;

3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants;

4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe.

Il est procédé au classement et à l'examen des bulletins de vote conformément à l'article 21, à l'article 158 du Code électoral et aux dispositions ci-après.

Les bulletins suspects et ceux qui ont fait l'objet de réclamations sont ajoutés, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs

dige stembiljetten en, voor elke lijst, het aantal stembiljetten van elk van de vier in het tweede lid bedoelde subcategorieën, alsook het aantal naamstemmen dat elke kandidaat heeft verkregen.

Al die getallen worden in het proces-verbaal opgenomen.

De ongeldig verklaarde of betwiste stembiljetten, echter niet de blanco-stembiljetten, worden door twee leden van het bureau en door een van de getuigen geparafeerd.»

2° § 3 wordt geschrapt.

#### Art. 17

In artikel 21 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, worden het 3° en het 4° vervangen als volgt:

«3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en/of -opvolgers van een andere lijst;

4° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen van een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst;»

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende leden:

«Niet ongeldig zijn:

1° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of van één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers van dezelfde lijst;

2° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd.»

#### Art. 18

In artikel 22, § 1, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het derde lid, worden de woorden «overeenkomstig artikel 20, §§ 2 en 3» vervangen door de woorden «overeenkomstig artikel 20, § 2»;

2° het achtste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Het kantonhoofdbureau schrijft per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat, het aantal neerge-

et nuls et, pour chacune des listes, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

Les bulletins déclarés non valables ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins.»

2° le § 3 est supprimé.

#### Art. 17

À l'article 21 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les points 3° et 4° sont remplacés comme suit:

«3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants d'une autre liste;

4° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;»

2° l'alinéa 2 est remplacé par les alinéas suivants:

«Ne sont pas nuls:

1° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants de la même liste;

2° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants de la même liste.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, le vote en tête est considéré comme non avenu.»

#### Art. 18

À l'article 22, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 3, les mots «conformément à l'article 20, §§ 2 et 3» sont remplacés par les mots «conformément à l'article 20, § 2»;

2° l'alinéa 8 est remplacé par la disposition suivante:

«Le bureau principal de canton reprend, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitula-

legde stembiljetten over, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de vier in artikel 20, § 2, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsook voor elke kandidaat-titularis of -opvolger, het totaal van de door hem verkregen naamstemmen.»;

3° het negende lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Het kantonhoofdbureau totaliseert voor geheel het kanton al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe zoals wordt bepaald in artikel 29bis, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993.»

4° een nieuw lid, luidend als volgt, wordt ingevoegd tussen het negende en het tiende lid:

«Het kantonhoofdbureau deelt via de snelste weg aan de minister van Binnenlandse Zaken en, naar gelang van het geval, aan de Voorzitter van de Vlaamse Regering of aan de Voorzitter van de Waalse Regering, het totaal van de neergelegde stembiljetten mede, het totaal van de geldige stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stembiljetten en het stemcijfer van elke lijst.»

#### Art. 19

In artikel 26, eerste lid, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de tweede zin worden de woorden «geen enkele van de stemmen die uitgebracht zijn ten gunste van de volgorde van voordracht wordt aan hem toegekend» vervangen door de woorden «er wordt hem geen aandeel toegekend van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht»;

2° de derde zin wordt vervangen door de hiernavolgende zin:

«Er wordt echter rekening gehouden met het aantal stembiljetten waarop uitsluitend naast zijn naam een stem is uitgebracht of bovenaan de lijst en tegelijk naast zijn naam om het kiescijfer te bepalen van de lijst waarop hij zich kandidaat had gesteld.»

#### Art. 20

De onderrichtingen voor de kiezer (model I) als bijlage 2 van dezelfde wet en bedoeld in de artikelen 10, vierde lid, 16, § 2, tweede lid, en 18, § 2, eerste lid, ervan, worden vervangen door het model als bijlage 2 van deze wet.

tif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'article 20, § 2, alinéa 2, ainsi que pour chaque candidat, titulaire ou suppléant, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus.»;

3° l'alinéa 9 est remplacé par la disposition suivante:

«Le bureau principal de canton totalise pour tout le canton toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste tel qu'il est déterminé à l'article 29bis, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993.»

4° un alinéa nouveau, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 9 et 10:

«Le bureau principal de canton communique par la voie la plus rapide au ministre de l'Intérieur et, selon le cas, au Président du Gouvernement wallon ou au Président du Gouvernement flamand, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls et le chiffre électoral de chaque liste.»

#### Art. 19

À l'article 26, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans la deuxième phrase, les mots «des votes» sont remplacés par les mots «du nombre des bulletins»;

2° la troisième phrase est remplacée par la phrase ci-après:

«Il est toutefois tenu compte du nombre des bulletins marqués exclusivement en regard de son nom ou à la fois en tête et en regard de son nom pour déterminer le chiffre électoral de la liste sur laquelle il s'était porté candidat.»

#### Art. 20

Les instructions pour l'électeur (modèle I) figurant à l'annexe 2 de la même loi et visées aux articles 10, alinéa 4, 16, § 2, alinéa 2, et 18, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de celle-ci, sont remplacées par le modèle figurant à l'annexe 2 de la présente loi.

## HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstelike Raad wordt verkozen

## Art. 21

In artikel 16 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstelike Raad wordt verkozen, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt § 1 vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. De kiezer mag een stem uitbrengen voor één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers van een zelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij een stem uit in het stemvak bovenaan op die lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de kandidaat-titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen van de lijst.

Kan hij zich tenslotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch van de kandidaat-titularissen noch van de kandidaat-opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op één of meer kandidaat-titularissen en op één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

De naamstemmen worden uitgebracht in het stemvak naast de naam en voornaam van de kandidaat-titularis(sen) of -opvolger(s) of de kandidaat-titularis(sen) en -opvolger(s) aan wie de kiezer zijn stem wil geven.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt.»

## Art. 22

In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

## CHAPITRE III

Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

## Art. 21

Dans l'article 16 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

« § 1<sup>er</sup>. L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il marque un vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des candidats titulaires, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires de la liste.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires et à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

Les votes nominatifs se marquent dans la case placée à la suite des nom et prénom du ou des candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, à qui l'électeur entend donner sa voix.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste.»

## Art. 22

À l'article 17 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:



1° in § 2, worden het tweede tot het vierde lid vervangen door de volgende leden:

« Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën:

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd;

3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd;

4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de vorige twee leden bedoelde stembiljetten, schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en zet hij zijn paraaf.

De stembiljetten worden ingedeeld en onderzocht met inachtneming van de artikelen 18 en 158 van het Kieswetboek en de hierna volgende bepalingen.

De verdachte stembiljetten en die waartegen bezwaar werd ingebracht, worden, volgens beslissing van het bureau, bij de categorie gevoegd waartoe ze behoren.

De stembiljetten van elke categorie worden achtereenvolgens door twee leden van het bureau geteld.

Dit stelt dienovereenkomstig het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongeldige stembiljetten, en, voor elke lijst, het aantal stembiljetten van elk van de vier in het tweede lid bedoelde subcategorieën, alsook het aantal door elke kandidaat verkregen stemmen.

Al die getallen worden in het proces-verbaal opgenomen.

De ongeldig verklaarde of betwiste stembiljetten, echter niet de blanco-stembiljetten, worden door twee leden van het bureau en door een van de getuigen geparafeerd.»;

2° § 3 wordt geschrapt.

1° dans le § 2, les alinéas 2 à 4 sont remplacés par les alinéas suivants:

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées par les diverses listes sont répartis en quatre sous-catégories comprenant:

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires;

3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants;

4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe.

Il est procédé au classement et à l'examen des bulletins de vote conformément aux articles 18 et 158 du Code électoral et aux dispositions ci-après.

Les bulletins suspects et ceux qui font l'objet de réclamations sont ajoutés, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs et nuls, et, pour chacune des listes, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

Les bulletins déclarés non valables ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins.»;

2° le § 3 est supprimé.

## Art. 23

In artikel 18 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, worden het 3° en het 4° vervangen als volgt:

« 3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst, en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en/of -opvolgers van een andere lijst;

4° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen van een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst; »

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende leden:

« Niet ongeldig zijn:

1° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of van één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers van dezelfde lijst;

2° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd. »

## Art. 24

In artikel 19, § 1, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het derde lid worden de woorden « §§ 2 en 3 » vervangen door de woorden « § 2 »;

2° het achtste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Het kantonhoofdbureau schrijft, per stemopningsbureau op een verzamelstaat, het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elke lijst, per taalstelsel en gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de vier in artikel 17, § 2, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede voor elke kandidaat-titularis en -opvolger het totaal van de door hem verkregen naamstemmen »;

3° in het negende lid wordt de eerste zin aangevuld met de woorden « zoals bepaald in artikel 20, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen » en wordt de tweede zin geschrapt;

4° een nieuw lid, luidend als volgt, wordt ingevoegd tussen het negende en het tiende lid:

## Art. 23

À l'article 18 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les points 3° et 4° sont remplacés comme suit:

« 3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants d'une autre liste;

4° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste; »

2° l'alinéa 2 est remplacé par les alinéas suivants:

« Ne sont pas nuls:

1° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants de la même liste;

2° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants de la même liste.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, le vote en tête est considéré comme non venu. »

## Art. 24

À l'article 19, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 3, les mots « §§ 2 et 3 » sont remplacés par les mots « § 2 »;

2° l'alinéa 8 est remplacé par la disposition suivante:

« Le bureau principal de canton reprend, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs et nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chaque liste, par régime linguistique et classée selon son numéro d'ordre, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'article 17, § 2, alinéa 2, ainsi que pour chaque candidat titulaire et suppléant, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus »;

3° dans l'alinéa 9, la première phrase et complétée par les mots « tel qu'il est déterminé à l'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises » et la seconde phrase est supprimée;

4° un alinéa nouveau, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 9 et 10:

« Het kantonhoofdbureau deelt via de snelste weg aan de voorzitter van de Regering en aan de minister van Binnenlandse Zaken, het totaal van de neergelegde stembiljetten mede, het totaal van de geldige stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stembiljetten en, voor elke lijst, per taalstelsel en gerangschikt naar haar volgnummer, het stemcijfer zoals bepaald in artikel 20, § 1, eerste lid, van de voornoemde bijzondere wet van 12 januari 1989. »

## Art. 25

In artikel 20*bis*, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de tweede en de derde zin vervangen door de volgende bepaling:

« De overleden kandidaat mag niet gekozen verklaard worden en er wordt hem geen aandeel toegekend van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht. Er wordt echter rekening gehouden met het aantal stembiljetten waarop uitsluitend naast zijn naam een stem is uitgebracht of bovenaan op de lijst en tegelijk naast zijn naam om het stemcijfer te bepalen van de lijst waarop hij zich kandidaat gesteld had. »

## Art. 26

In artikel 31 van dezelfde wet, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid wordt het woord « zeventwintigste » vervangen door het woord « twintigste ».

2° in het vierde lid worden de woorden « op de zesentwintigste dag voor de stemming tussen 13 en 16 uur » vervangen door de woorden « op de achtste dag voor de stemming, tussen 13 en 15 uur, of op de zeventiende dag, tussen 14 en 16 uur ».

## Art. 27

De onderrichtingen voor de kiezer (model IA) als bijlage bij dezelfde wet, bedoeld in de artikelen 8, vierde lid, 13, § 2, tweede lid, en 15, § 2, eerste lid, ervan en vervangen door het model als bijlage 6 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, worden vervangen door het model als bijlage 3 van deze wet.

« Le bureau principal de canton communique par la voie la plus rapide au président du Gouvernement et au ministre de l'Intérieur, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls et pour chaque liste, par régime linguistique et classée selon son numéro d'ordre, le chiffre électoral tel qu'il est déterminé à l'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale précitée du 12 janvier 1989. »

## Art. 25

Dans l'article 20*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les deuxième et troisième phrases sont remplacées par la disposition suivante:

« Le candidat décédé ne peut être proclamé élu et aucune attribution du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur. Il est toutefois tenu compte du nombre des bulletins marqués exclusivement en regard de son nom ou à la fois en tête et en regard de son nom pour déterminer le chiffre électoral de la liste sur laquelle il s'était porté candidat. »

## Art. 26

À l'article 31 de la même loi, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 2, le mot « vingt-septième » est remplacé par le mot « vingtième »;

2° dans l'alinéa 4, les mots « le vingt-sixième jour avant le scrutin, entre 13 et 16 heures » sont remplacés par les mots « le dix-huitième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, ou le dix-septième jour, entre 14 et 16 heures ».

## Art. 27

Les instructions pour l'électeur (modèle IA) annexées à la même loi, visées aux articles 8, alinéa 4, 13, § 2, alinéa 2, et 15, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de celle-ci et remplacées par le modèle figurant à l'annexe 6 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, sont remplacées par le modèle figurant à l'annexe 3 de la présente loi.

## HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

## Art. 28

In artikel 34 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, worden het eerste tot het vierde lid vervangen door de volgende leden:

« De kiezer mag evenveel stemmen uitbrengen als er zetels toe te kennen zijn.

Wil hij zich uitspreken ten gunste van een van de voorgedragen lijsten en kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op deze lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stemvak bovenaan op die lijst.

Wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij één of meer naamstemmen uit in het stemvak naast de naam van de kandida(a)t(en) van die lijst aan wie hij bij voorkeur zijn stem wil geven. »

## Art. 29

In artikel 39, § 3, van dezelfde wet worden het tweede en het derde lid vervangen door de volgende leden:

« Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee subcategorieën:

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2° stembiljetten waarop naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd, worden bij de tweede subcategorie ingedeeld. Op deze stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en zet hij zijn paraaf. »

## Art. 30

In artikel 40 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Ongeldig zijn:

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

## CHAPITRE IV

Modifications de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone

## Art. 28

Dans l'article 34 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, les alinéas 1<sup>er</sup> à 4 sont remplacés par les alinéas suivants:

« L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de sièges à conférer.

Si l'électeur veut se prononcer en faveur d'une des listes présentées et s'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de cette liste, il marque son vote dans la case placée en tête de celle-ci.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage. »

## Art. 29

Dans l'article 39, § 3, de la même loi, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants:

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant:

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués en regard d'un ou de plusieurs candidats.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en regard d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la seconde sous-catégorie. Sur ces bulletins, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe. »

## Art. 30

À l'article 40 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

« Sont nuls:

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of die waarop stemmen voor kandidaten van verschillende lijsten zijn uitgebracht;

3° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten van één of meer andere lijsten;

4° de stembiljetten waarop geen stem tot uitdrukking is gebracht:

5° de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.»;

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop de kiezer bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten van dezelfde lijst een stem heeft uitgebracht. In dat geval wordt de stem bovenaan de lijst als niet-bestaande beschouwd.»

#### Art. 31

In artikel 41, § 2, van dezelfde wet worden het derde tot het zesde lid vervangen door de volgende leden:

«De ongeldig verklaarde en de betwiste stembiljetten, echter niet de blanco stembiljetten, worden door twee leden van het bureau en door één van de getuigen geparafeerd.

Alle stembiljetten, ingedeeld zoals hierboven is bepaald, worden in afzonderlijke omslagen gesloten.

Het bureau stelt vervolgens het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongeldige stembiljetten en, voor elke lijst gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de twee in artikel 39, § 3, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede het aantal door elke kandidaat verkregen naamstemmen.

Al die getallen worden in het proces-verbaal opgenomen.»

#### Art. 32

In artikel 42, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Die tabel vermeldt het aantal in elke stembus gevonden stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten en het totale aantal geldige stembil-

2° les bulletins qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages en faveur de candidats de listes différentes;

3° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué, à la fois, un vote en tête d'une liste et un ou des votes à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une ou de plusieurs autres listes;

4° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage;

5° ceux dont la forme et les dimensions auraient été altérées, qui contiendraient un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.»;

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

«Ne sont pas nuls les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué, à la fois, un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu.»

#### Art. 31

Dans l'article 41, § 2, de la même loi, les alinéas 3 à 6 sont remplacés par les alinéas suivants:

«Les bulletins déclarés non valables ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins.

Tous les bulletins, classés comme il est dit ci-dessus, sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées.

Le bureau arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs ou nuls, et pour chacune des listes classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des bulletins de chacune des deux sous-catégories visées à l'article 39, § 3, alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.»

#### Art. 32

À l'article 42, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

«Ce tableau mentionne le nombre des bulletins trouvés dans chacune des urnes, le nombre des bulletins blancs ou nuls et le nombre total des bulletins

jetten; zij vermeldt vervolgens voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, de resultaten van de stemopneming vastgesteld overeenkomstig de artikelen 39 tot 41 »;

2° het achtste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Het hoofdbureau van het kiesgebied, wat het kanton Eupen betreft, en het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, nemen per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten over, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de twee in artikel 39, § 3, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede het totaal van de door elke kandidaat verkregen naamstemmen. »;

3° in het negende lid wordt de tweede zin vervangen door de volgende bepaling:

« Dit is samengesteld uit de optelling van het aantal stembiljetten van elk van de twee in artikel 39, § 3, tweede lid, bedoelde subcategorieën »;

4° het tiende lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Het hoofdbureau van het kiesgebied, wat het kanton Eupen betreft, en het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, delen via de snelste weg aan de voorzitter van de Regering en aan de minister van Binnenlandse Zaken, het totaal van de neergelegde stembiljetten mede, het totaal van de geldige stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stembiljetten en het stemcijfer van elke lijst zoals bepaald in het negende lid. »

#### Art. 33

In artikel 45 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 2, wordt het tweede lid vervangen door het volgende lid:

« Is dat aantal groter, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald. Bij gelijk stemmental is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het hoofbureau van het kiesgebied aan de kandidaten individueel het aantal stembiljetten toe ten gunste van de volgorde van voordracht. Het aantal van deze stembiljetten is het aantal dat is bedoeld in de eerste in artikel 39, § 3, tweede lid, bepaalde subcategorie. Die toekenning geschiedt door overdracht. Aan de door de eerste kandidaat van de lijst behaalde naamstemmen wordt het aantal van deze stembiljetten toegevoegd, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer van die lijst te bereiken.

valables; il mentionne ensuite pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, les résultats du dépouillement arrêtés conformément aux articles 39 à 41 »;

2° l'alinéa 8 est remplacé par la disposition suivante:

« Le bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le bureau principal du canton de Saint-Vith reprennent, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des bulletins de chacune des deux sous-catégories visées à l'article 39, § 3, alinéa 2, ainsi que le total des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat. »;

3° dans l'alinéa 9, la seconde phrase est remplacée par la disposition suivante:

« Celui-ci est constitué par l'addition du nombre des bulletins de chacune des deux sous-catégories visées à l'article 39, § 3, alinéa 2 »;

4° l'alinéa 10 est remplacé par la disposition suivante:

« Le bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le bureau principal du canton de Saint-Vith communiquent par la voie la plus rapide au président du Gouvernement et au Ministre de l'Intérieur, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls et le chiffre électoral de chaque liste tel qu'il est déterminé à l'alinéa 9. »

#### Art. 33

À l'article 45 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le § 2, l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant:

« Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de la circonscription procède à l'attribution individuelle aux candidats du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation. Le nombre de ces bulletins est celui compris dans la première sous-catégorie visée à l'article 39, § 3, alinéa 2. Cette attribution se fait d'après un mode dévolutif. Le nombre de ces bulletins est ajouté aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité de cette liste. Celui-ci

Dat cijfer is specifiek voor elke lijst en wordt verkregen door het stemcijfer van de lijst te delen door het met één eenheid vermeerderde aantal zetels die overeenkomstig artikel 44 definitief aan de lijst worden toegekend. Is er een overschot van het aantal van deze stembiljetten, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, in de volgorde van voordracht, totdat dit aantal tot nul is teruggebracht.»

2° in § 3, wordt het eerste lid vervangen door het volgende lid:

« Voor elke lijst waarop één of meer kandidaten gekozen zijn overeenkomstig § 2, tweede lid, worden eerste, tweede, derde opvolger, enz., verklaard de kandidaten die niet als titularis gekozen zijn en die de meeste stemmen behaald hebben; bij gelijk stemmental is de volgorde van inschrijving op het stembiljet beslissend. Voor die aanwijzing kent het bureau dat de titularissen heeft aangewezen, opnieuw individueel aan de kandidaten die niet als titularis gekozen zijn het aantal stembiljetten toe ten gunste van de volgorde van voordracht op de lijst. Die toekenning gebeurt op dezelfde wijze als voor de aanwijzing van de als titularis gekozenen, maar beginnend met de eerste van de niet in die hoedanigheid gekozen kandidaten, in de volgorde van voordracht »;

3° in § 4, eerste lid, worden de tweede en derde zin vervangen door de volgende bepalingen:

« De overleden kandidaat mag niet verkozen verklaard worden en er wordt hem geen aandeel toegekend van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht. Er wordt echter rekening gehouden met het aantal stembiljetten waarop uitsluitend naast zijn naam een naamstem is uitgebracht of bovenaan op de lijst en tegelijk naast zijn naam om het stemcijfer te bepalen van de lijst waarop hij zich kandidaat gesteld had. »

#### Art. 34

Artikel 50 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt:

« § 4. De griffier van de Raad kan zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbriefen door de assemblee, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die hij nodig acht. »

#### Art. 35

De onderrichtingen voor de kiezer (model I) als bijlage bij dezelfde wet en bedoeld in de artikelen 10, vijfde lid, 25, § 2, tweede lid, en 31, eerste lid, ervan worden vervangen door het model als bijlage 4 van deze wet.

est spécifique à chaque liste et s'obtient en divisant le chiffre électoral de la liste par le nombre, majoré d'une unité, des sièges qui lui sont définitivement attribués conformément à l'article 44. L'excédent du nombre de ces bulletins, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat, puis au troisième et ainsi de suite, dans l'ordre de présentation, jusqu'à ce que ce nombre soit réduit à zéro.»

2° dans le § 3, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par l'alinéa suivant:

« Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus conformément au § 2, alinéa 2, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléants etc. les candidats non élus titulaires qui ont obtenu le plus grand nombre de voix ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote. Préalablement à cette désignation, le bureau ayant désigné les titulaires procède à une nouvelle attribution individuelle aux candidats non élus titulaires du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation, cette attribution se faisant de la même façon que pour la désignation des élus titulaires, mais en commençant par le premier des candidats non élus en cette qualité, dans l'ordre de présentation »;

3° dans le § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, les deuxième et troisième phrases sont remplacées par les dispositions suivantes:

« Le candidat décédé ne peut être proclamé élu et aucune attribution du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur. Il est toutefois tenu compte du nombre des bulletins marqués exclusivement en regard de son nom ou à la fois en tête et en regard de son nom pour déterminer le chiffre électoral de la liste sur laquelle il s'était porté candidat. »

#### Art. 34

L'article 50 de la même loi est complété par un § 4 rédigé comme suit:

« § 4. Le greffier du Conseil peut, en vue de la vérification des pouvoirs par l'assemblée, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'il juge utiles. »

#### Art. 35

Les instructions pour l'électeur (modèle I) annexées à la même loi et visées aux articles 10, alinéa 5, 25, § 2, alinéa 2, et 31, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de celle-ci, sont remplacées par le modèle figurant à l'annexe 4 de la présente loi.

## HOOFDSTUK V

Wijzigingen van de wet van 23 maart 1989  
betreffende de verkiezing van het Europese Parlement

## Art. 36

In artikel 30 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, gewijzigd bij de wet van 29 april 1994, wordt het tweede lid opgeheven.

## Art. 37

In artikel 33, tweede lid, 4<sup>o</sup>, *b*), van dezelfde wet, vervangen door het koninklijk besluit van 11 april 1994, worden de woorden « twaalfde lid » vervangen door de woorden « elfde lid ».

## Art. 38

De onderrichtingen voor de kiezer (model *Ia*) als bijlage bij dezelfde wet en bedoeld in artikel 23, vierde lid, ervan, worden vervangen door het model als bijlage 5 van deze wet.

De onderrichtingen voor de kiezer (modellen *I b-a*, *I b-b* en *I b-c*) als bijlage bij dezelfde wet, bedoeld in artikel 17, § 1, 4<sup>o</sup>, ervan en vervangen door de modellen als bijlage 8 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, worden vervangen door de modellen als bijlage 6 van deze wet.

## HOOFDSTUK VI

Wijzigingen van de wet van 19 oktober 1921  
tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

## Art. 39

In artikel 9<sup>ter</sup> van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> paragraaf 1 wordt aangevuld met een 6<sup>o</sup> en een 7<sup>o</sup>, luidende:

« 6<sup>o</sup> de student die zich, om studieredenen, in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, op voorwaarde dat hij een attest overlegt van de directie van de instelling waar hij studeert;

7<sup>o</sup> de kiezer die, om andere dan de hiervoor genoemde redenen, de dag van de stemming niet in zijn woonplaats is wegens een tijdelijk verblijf in het buitenland, en zich bijgevolg in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, voor zover

## CHAPITRE V

Modifications de la loi du 23 mars 1989  
relative à l'élection du Parlement européen

## Art. 36

Dans l'article 30 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, modifié par la loi du 29 avril 1994, l'alinéa 2 est abrogé.

## Art. 37

Dans l'article 33, alinéa 2, 4<sup>o</sup>, *b*), de la même loi, remplacé par l'arrêté royal du 11 avril 1994, les mots « alinéa 12 » sont remplacés par les mots « alinéa 11 ».

## Art. 38

Les instructions pour l'électeur (modèle *Ia*) annexées à la même loi et visées à l'article 23, alinéa 4, de celle-ci, sont remplacées par le modèle figurant à l'annexe 5 de la présente loi.

Les instructions pour l'électeur (modèles *I b-a*, *I b-b* et *I b-c*) annexées à la même loi, visées à l'article 17, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de celle-ci et remplacées par les modèles figurant à l'annexe 8 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, sont remplacées par les modèles figurant à l'annexe 6 de la présente loi.

## CHAPITRE VI

Modifications de la loi du 19 octobre 1921  
organique des élections provinciales

## Art. 39

À l'article 9<sup>ter</sup> de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> le § 1<sup>er</sup> est complété par un point 6<sup>o</sup> et un point 7<sup>o</sup> rédigés comme suit:

« 6<sup>o</sup> L'étudiant qui, pour des motifs d'étude, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, à condition qu'il produise un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente;

7<sup>o</sup> l'électeur qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus, est absent de son domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger, et se trouve dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que



de onmogelijkheid door de burgemeester van zijn woonplaats vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken; de Koning bepaalt het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven.

De aanvraag moet bij de burgemeester van de woonplaats uiterlijk de vijftiende dag vóór die van de verkiezing worden ingediend.»

2° paragraaf 2 wordt aangevuld met het volgende lid:

«Iedere gemachtigde mag slechts één volmacht hebben.»

## HOOFDSTUK VIII

### Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming

#### Art. 40

In artikel 7, § 3, vierde lid, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het 2° wordt vervangen door de volgende bepaling:

«2° in de stemvakken naast de naam van één of meer kandidaten van dezelfde lijst.»

2° het 3° wordt opgeheven.

#### Art. 41

In artikel 14, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het 2° worden de woorden «duizend kiezers» vervangen door de woorden «achthonderd kiezers»;

2° in het 3° wordt de eerste zin vervangen door de volgende bepaling:

«kan de Koning in afwijking van artikel 142, eerste en tweede lid, van het Kieswetboek en van artikel 32, eerste en tweede lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, de openingsuren van de stembureaus verlengen tot 15 uur.»

l'impossibilité ait été constatée par le bourgmestre du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires; le Roi détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre.

La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le quinzième jour avant celui de l'élection.»

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant:

«Chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration.»

## CHAPITRE VIII

### Modifications de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé

#### Art. 40

À l'article 7, § 3, alinéa 4, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, sont apportées les modifications suivantes:

1° le 2° est remplacé par la disposition suivante:

«2° dans les cases placées en regard d'un ou de plusieurs candidats de la même liste.»

2° le 3° est abrogé.

#### Art. 41

À l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° au 2°, les mots «mille électeurs» sont remplacés par les mots «huit cents électeurs»;

2° au 3°, la première phrase est remplacée par la disposition suivante:

«par dérogation à l'article 142, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du Code électoral et à l'article 32, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, le Roi peut prolonger les heures d'ouverture des bureaux de vote jusqu'à 15 heures.»

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen

## HOOFDSTUK I

Wijzigingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

### Artikel 1

In artikel 29*quinquies*, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt het woord « stemmen » vervangen door het woord « stembiljetten ».

### Art. 2

In artikel 29*sexies*, § 1, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, worden de woorden « aantal stemmen » vervangen door het woord « stemcijfer ».

### Art. 3

In artikel 29*octies* van dezelfde wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt het tweede lid vervangen door het volgende lid:

« Is dat aantal groter, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaat-titularissen die de meeste stemmen hebben behaald. Bij gelijk stemmental is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent, naar gelang van het geval, het hoofdbureau van de kieskring of het provinciaal centraal bureau aan de kandidaat-titularissen individueel het aantal van de stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht van deze kandidaten toe. Met stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen wordt de optelling bedoeld van het aantal stembiljetten waarop een lijststem is uitgebracht en het aantal stembiljetten waarop uitsluitend ten gunste van één of meer kandidaat-opvolgers werd gestemd. De toekenning van het aantal stembiljetten ingevolge deze optelling gebeurt door overdracht. Aan de door de eerste kandidaat behaalde naamstemmen wordt dit aantal toegevoegd, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer van de lijst te bereiken. Dit cijfer wordt verkregen door het stemcijfer van de lijst te delen door het aantal van de aan de lijst toegekende zetels, vermeerderd met één, zoals wordt bepaald in artikel 29*bis*. Is er een overschot van het aantal stem-

Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises

## CHAPITRE I<sup>er</sup>

Modifications de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

### Article 1<sup>er</sup>

Dans l'article 29*quinquies*, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, le mot « votes » est remplacé par le mot « bulletins ».

### Art. 2

Dans l'article 29*sexies*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, les mots « nombre de voix » sont remplacés par les mots « chiffre électoral ».

### Art. 3

Dans l'article 29*octies* de la même loi, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant:

« Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats titulaires qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de la circonscription ou le bureau central provincial, selon le cas, procède à l'attribution individuelle aux candidats titulaires du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation de ces candidats. Par bulletins favorables à l'ordre de présentation des candidats titulaires, il y a lieu d'entendre l'addition du nombre des bulletins marqués en tête et des bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants. L'attribution du nombre des bulletins résultant de cette addition se fait d'après un mode dévolutif. Ce nombre est ajouté au total des suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité de la liste. Celui-ci s'obtient en divisant par le nombre plus un des sièges attribués à la liste, le chiffre électoral de celle-ci tel qu'il est déterminé à l'article 29*bis*. L'excédent du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième

biljetten ten gunste van de volgorde van voordracht, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, in de volgorde van voordracht, totdat dit aantal tot nul is teruggebracht.»

#### Art. 4

In artikel 29*nonies* van dezelfde wet, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, worden het tweede en het derde lid vervangen door de volgende leden:

« Alvorens de opvolgers aan te wijzen, kent het hoofdbureau aan de kandidaat-opvolgers individueel het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht van deze kandidaten toe. Met stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers wordt de optelling bedoeld van het aantal stembiljetten waarop een lijststem is uitgebracht en de stembiljetten waarop uitsluitend ten gunste van één of meer kandidaat-titularissen werd gestemd.

De toekenning van het aantal stembiljetten ingevolge deze optelling gebeurt door overdracht. Aan de door de eerste kandidaat-opvolger behaalde naamstemmen, wordt dit aantal toegevoegd voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer te bereiken bedoeld in artikel 29*octies*, tweede lid. Is er een overschot, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, in de volgorde van voordracht, totdat het aantal van deze stembiljetten tot nul is teruggebracht.»

#### Art. 5

Artikel 31 van dezelfde wet, opgeheven en in een nieuwe lezing opnieuw opgenomen door de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een § 4, luidende:

« § 4. De griffiers van de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad kunnen zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrieven door hun respectieve assemblees, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die zij nodig achten.»

## HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen

#### Art. 6

In artikel 20 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

candidat, puis au troisième et ainsi de suite, dans l'ordre de présentation, jusqu'à ce que ce nombre soit réduit à zéro.»

#### Art. 4

Dans l'article 29*nonies* de la même loi, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants:

« Préalablement à leur désignation, le bureau principal procède à l'attribution individuelle aux candidats suppléants du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation de ces candidats. Par bulletins favorables à l'ordre de présentation des candidats suppléants, il y a lieu d'entendre l'addition du nombre des bulletins marqués exclusivement en tête et des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires.

L'attribution du nombre des bulletins résultant de cette addition se fait suivant un mode dévolutif. Ce nombre est ajouté au total des suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat suppléant à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité visé à l'article 29*octies*, alinéa 2. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat, puis au troisième et ainsi de suite, dans l'ordre de présentation, jusqu'à ce que le nombre de ces bulletins soit réduit à zéro.»

#### Art. 5

L'article 31 de la même loi, abrogé et rétabli dans une nouvelle rédaction par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est complété par un § 4 rédigé comme suit:

« § 4. Les greffiers du Conseil régional wallon et du Conseil flamand peuvent, en vue de la vérification des pouvoirs par leurs assemblees respectives, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'ils jugent utiles.»

## CHAPITRE II

Modifications de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises

#### Art. 6

À l'article 20 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, sont apportées les modifications suivantes:

1° in § 1, wordt het tweede lid geschrapt;

2° in § 2, tweede lid, eerste zin, wordt het woord « stemmen » vervangen door het woord « stembiljetten »;

3° in § 2, derde lid, worden de woorden « in de artikelen 167 tot 171 » vervangen door de woorden « in de artikelen 167, 168, 172 en 173 ».

#### Art. 7

Artikel 22 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4, luidende:

« § 4. De griffier van de Raad kan zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrieven door elk van de taalgroepen, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die hij nodig acht. »

1° dans le § 1<sup>er</sup>, l'alinéa 2 est supprimé;

2° dans le § 2, alinéa 2, première phrase, le mot « votes » est remplacé par le mot « bulletins »;

3° dans le § 2, alinéa 3, les mots « aux articles 167 à 171 » sont remplacés par les mots « aux articles 167, 168, 172 et 173 ».

#### Art. 7

L'article 22 de la même loi est complété par un § 4 rédigé comme suit:

« § 4. Le greffier du Conseil peut, en vue de la vérification des pouvoirs par chacun des groupes linguistiques, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'il juge utiles. »